

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

20 DÉCEMBRE 1945.

20 DECEMBER 1945.

**BUDGET**

du Ministère de l'Agriculture  
pour l'exercice 1945.

**BEGROOTING**

van het Ministerie van Landbouw  
voor het dienstjaar 1945.

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'AGRICULTURE (1)

PAR M. BLAVIER (J.).

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DEN LANDBOUW (1) UITGEBRACHT

DOOR DEN HEER BLAVIER (J.).

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Le budget fut rejeté par 6 voix contre 5.

De begrooting werd verworpen met 6 stemmen tegen 5.

La Commission de l'Agriculture, réunie pour examiner le budget de l'année 1945, n'a pas cru s'arrêter aux sommes portées aux différents postes. La raison en est simple. Les circonstances anormales, dans lesquelles nous vivons, ont été la cause du dépôt très tardif de tous les budgets. Toutes les dépenses sont engagées. Il est même très probable que de nombreux crédits sont déjà épuisés. Devant cela, la Commission a préféré s'en tenir à un examen général de la situation et s'arrêter spécialement sur un certain nombre de questions qu'elle a cru les plus pressantes pour le moment actuel.

De Commissie voor den Landbouw, vergaderd voor het onderzoek van de begrooting voor het jaar 1945, was van oordeel niet te moeten blijven stilstaan bij de bedragen die op de verschillende posten waren ingeschreven. De reden daarvan is zeer eenvoudig. De abnormale omstandigheden waarin wij leven, zijn oorzaak, dat al de begrootingen zeer laat werden ingediend. Alle uitgaven werden reeds gedaan. Het is zelfs zeer waarschijnlijk, dat talrijke kredieten reeds opgebruikt zijn. In die omstandigheden heeft uw Commissie de voorkeur gegeven aan een algemeen onderzoek van den toestand en haar bijzondere aandacht gewijd aan een zeker aantal vraagstukken die zij op dit oogenblik het meest dringend acht.

*Porcelets.* — Un examen du prix de vente des porcelets

*Biggen.* — Uit een onderzoek van den verkoopprijs van

Voir :

4-X (1944-1945) : Budget.

Zie :

4-X (1944-1945) : Begrooting.

(1) Composition de la Commission de l'Agriculture : MM. de Kerchove d'Exaerde, président; Adam, Blavier (E.), d'Aspremont Lynden, Haustrate, Merget, Sandront, Steps, Van den Eynde, Van Royen. — Blavier (J.), Chalmet, De Pauw, Dieudonné, Jacques, Juste, Sohest. — Devèze (M.), Masquelier, Mattot, Pierco. — Beaufort.

(1) Samenstelling van de Commissie voor den Landbouw : de heeren de Kerchove d'Exaerde, voorzitter; Adam, Blavier (E.), d'Aspremont Lynden, Haustrate, Merget, Sandront, Steps, Van den Eynde, Van Royen. — Blavier (J.), Chalmet, De Pauw, Dieudonné, Jacques, Juste, Sohest. — Devèze (M.), Masquelier, Mattot, Pierco. — Beaufort.

au marché public et le prix de vente des mêmes bêtes aux particuliers démontre qu'il y a entre les deux une marge très importante qui atteint parfois mille francs par tête.

L'intermédiaire prélève donc un bénéfice que l'on peut qualifier d'usuraire et cela au détriment et de l'éleveur et de la collectivité.

L'éleveur restreint ses achats à cause des hauts prix et le pays y perd une grande quantité de viande porcine qui, avant la guerre, entrait pour 50 % dans l'alimentation carnée de la population.

Si l'on veut aider à la reconstitution rapide du cheptel bovin, il faut favoriser l'élevage porcin. Des mesures sérieuses ont été prises dans ce domaine. Le nombre des porcs à l'engrais marque une augmentation très nette.

Une politique des prix du porcelet, limitant à un taux raisonnable la marge des bénéfices des intermédiaires, favoriserait, dans une large mesure, l'orientation donnée à la politique porcine entreprise. Celle-ci donnera alors son effet complet et constituera un des éléments qui conduira à grands pas le pays vers une situation normale pour son ravitaillement non seulement en viande mais aussi en lait et en beurre. L'abondance du porc gras pourra permettre de prendre des mesures pour empêcher l'abatage des génisses de deux dents et moins. Ceci contribuera largement à reconstituer notre bétail laitier qui a particulièrement souffert de la guerre.

*Pommes de terre.* — Les rendements des pommes de terre tardives, dans certaines parties du pays, ont dépassé largement les prévisions. De nombreux cultivateurs ont livré des quantités supérieures à celles exigées. Il reste des quantités importantes de ces tubercules dans le pays. Avant d'acheter à l'étranger, il serait de bonne politique d'exiger que les grossistes en pommes de terre prennent livraison des quantités qui doivent obligatoirement être fournies pour le ravitaillement. Les plaintes sont nombreuses. On attend pour livrer que les ordres soient donnés. Pendant ce temps, le cultivateur n'est pas payé. Il fait donc une avance très importante d'argent dont il a besoin.

Cette première affaire réglée, il serait nécessaire de se rendre acquéreur de tous les stocks restants afin d'éviter la pourriture d'une marchandise si précieuse et que l'on achète déjà à l'étranger.

L'économie du pays en profitera largement.

*Petites laiteries.* — De nombreuses petites laiteries n'ont pas reçu l'agrément et ont dû fermer leurs portes.

Des plaintes nombreuses se font jour de la part des cultivateurs. On proteste énergiquement contre cette situation que l'on considère comme une injustice flagrante. Cette attitude ne s'appuie pas seulement sur le fait que des intérêts économiques importants sont lésés, mais sur les plaintes que l'on entend généralement contre beaucoup de laiteries qui travaillent. Ces plaintes sont malheureusement très souvent justifiées.

Ce régime de quasi monopole pour les grosses laiteries, dans certaines régions du pays, a assez duré, proclame-

de biggen op de openbare markt en van den verkoopprijs van dezelfde dieren aan particulieren blijkt, dat tusschen beide verkoopprijzen een belangrijk verschil is, dat soms tot duizend frank per stuk bedraagt.

De tusschenpersoon neemt dus een winst die men als woekerwinst kan betitelen en dit ten nadeele van den kweker en van de gemeenschap.

De kweker beperkt zijn aankopen wegens de hooge prijzen en het land verliest daardoor een groote hoeveelheid varkensvleesch die, vóór den oorlog, voor 50 % tot de vleeschvoeding van de bevolking bijdroeg.

Indien men de spoedige wedersamenstelling van den varkensstapel wil bereiken, moet men den varkenskweek bevorderen. Op dit gebied, werden ernstige maatregelen genomen. Het aantal mestvarkens is merkbaar verhoogd. Een prijzenpolitiek van het biggetje waarbij de winstmarge van de tusschenpersonen op een redelijk peil wordt gehouden, zou, in groote mate, de ingeslagen richting van de gevolgte varkenspolitiek bevorderen. Deze politiek zou aldus geheel tot haar recht komen en een belangrijk element vormen in de normale bevoorrading van het land, niet alleen in vleesch maar tevens in melk en boter. Een overvloed van vette varkens zal toelaten maatregelen te nemen om het slachten van vaarzen met twee tanden en minder te beletten. Dit zal in ruime mate bijdragen tot de wedersamenstelling van onzen melkveestapel die bijzonder door den oorlog heeft geleden.

*Aardappelen.* — De opbrengst van late aardappelen heeft, in sommige gedeelten van het land, de vooruitzichten ruimschoots overtroffen. Talrijke landbouwers hebben meer geleverd dan de van hen geëischte hoeveelheden. Er zijn nog belangrijke hoeveelheden van die knollen in het land. Alvorens in het buitenland tot aankopen over te gaan, zou het goed zijn van de grossiers in aardappelen te eischen de voor de ravitailleering verplicht te leveren hoeveelheden in ontvangst te nemen. Talrijke klachten bereiken ons. Men wacht slechts op de bevelen om te leveren. Intusschen wordt de landbouwer niet betaald. Hij doet dus een belangrijk geldvoorschot, geld waaraan hij behoefte heeft.

Eenmaal dit punt geregeld, zou het ook noodzakelijk zijn alle overblijvende voorraden te koopen teneinde te voorkomen, dat een zoo kostbare waar, die men reeds in het buitenland gaat koopen, zou rotten.

De economie van het land zou er veel bij winnen.

*Kleine melkerijen.* — Talrijke kleine melkerijen hebben geen vergunning bekomen en hebben moeten sluiten.

De landbouwers dienen talrijke klachten in. Er wordt krachtadig geprotesteerd tegen dezen toestand dien men als een klaarblijkelijke onrechtvaardigheid beschouwt. Deze houding steunt niet alleen op het feit, dat belangrijke economische belangen worden geschaad, maar ook op klachten tegen veel melkerijen die nu in werking zijn. Die klachten zijn, ongelukkig, zeer dikwijls gegrond. Men verklaart openlijk dat, dit stelsel van bijna volledig monopolie van de groote melkerijen in sommige streken van het land lang genoeg heeft geduurd. De kleinen hebben, even-

t-on. Les petits ont droit à la vie comme les grands. Le système employé ne vise à rien moins que de faire disparaître les petits au profit de gens qui veulent créer un monopole nouveau dans le pays : celui du lait. Il est temps d'y mettre fin. Nous ne connaissons que trop les méfaits de tous ces monopoles où l'intérêt de la collectivité est toujours sacrifié.

Nous allons à grands pas vers des difficultés dans ce domaine. Certaines de ces petites laiteries ont, malgré tout, déjà recommencé à travailler. Ces exemples seront suivis par d'autres. Le moment où les vaches vont donner leur veau arrive. Les possibilités de travail normal approchent donc.

L'instant est bien choisi pour revoir cette question dans son entier et lui donner une solution raisonnable qui, petit à petit, nous ramènera au régime normal tant désiré et fera renaître le calme dans les esprits.

*Ménagères agricoles.* — Un membre constate que, tout en considérant que ces groupements doivent être aidés, il y a lieu de contrôler de près ces organisations. Certaines de celles-ci ne se composent que de quelques personnes qui, parfois, sont loin du groupement bien compris des ménagères agricoles. Il y a de ces groupes dont aucun des membres n'a des attaches même éloignées avec l'agriculture. Ce sont plutôt de simples groupements pour recevoir des subsides et qui ne rendent aucun service ni direct ni indirect à l'agriculture.

Les subsides attribués à de pareils groupements peuvent être considérés comme de l'argent perdu. Il faut souvent donner au compte-gouttes des subsides pour des choses intéressantes et nécessaires quand, dans d'autres cas, des subsides sont détournés de leur véritable destination : « aider l'agriculture ».

Un examen sérieux de cette question amènera sûrement des réformes salutaires.

*Pisciculture.* — Un crédit de 500.000 frs est inscrit au budget pour la pisciculture. Une partie seulement de cette somme va au repeuplement de nos rivières. Cette somme est de loin trop peu importante. Le budget de 1940 portait pour le même objet 350.000 frs, soit une augmentation actuelle calculée sur un coefficient de 1,4.

A tous les points de vue, la pêche dans nos rivières doit être aidée et soutenue.

Elle apporte un rendement fiscal non négligeable.

Elle procure une nourriture substantielle et qui ne coûte rien pour l'alimentation du poisson.

Elle constitue un plaisir reposant et attrayant.

Elle est d'une haute portée morale, à encourager spécialement au moment où nous vivons.

La guerre a ruiné les pêches. Pendant cinq ans, le repeuplement des rivières a été arrêté et le braconnage de nos cours d'eau a achevé de détruire la pêche.

als de grooten, recht op leven. Het gevolgde stelsel beoogt niets minder dan de verdwijning van de kleinen ten bate van zekere lieden die een nieuw monopolie in het land willen invoeren : het monopolie van de Melk. Het wordt tijd daaraan een einde te maken. Wij kennen maar al te goed de nadeelen van al die monopolies, waarbij het belang van de gemeenschap altijd wordt opgeofferd.

Op dit gebied gaan wij met rassche schreden moeielikheden tegemoet. Sommige van die kleine melkerijen zijn, ondanks alles, weer beginnen te werken. Die voorbeelden zullen door andere worden gevolgd. Het oogenblik waarop de koeien gaan kalven, breekt aan. Het oogenblik waarop het zal mogelijk zijn normaal te werken nadert dus.

Het oogenblik is dus goed gekozen om dit vraagstuk in zijn geheel te herzien en er een redelijke oplossing voor te vinden die ons, stilaan, zal terugbrengen naar het zoozeer gewenschte normale stelsel en die de geesten weer tot bedaren zal brengen:

*Landbouworganisaties.* — Een lid stelt vast, hoewel hij van meening is dat die groepeerings moeten geholpen worden, dat er reden bestaat om die organisaties van nabij te controleeren. Sommige dezer organisaties bestaan slechts uit enkele personen die er soms ver van af zijn een werkelijke landbouwgroepering te vormen.

Er zijn groepeerings waarvan de leden zelfs in de verste verte geen betrekkingen met den landbouw onderhouden. Het zijn veeleer eenvoudige groepeerings die er op uit zijn toelagen te ontvangen, zonder rechtstreeks of onrechtstreeks aan den landbouw dienst te bewijzen.

Het geld van de toelagen die aan dergelijke groepeerings worden verleend, kan als verloren worden beschouwd.

Dikwijls kan men slechts druppelsgewijze toelagen verleen voor interessante en belangrijke zaken terwijl in andere gevallen toelagen aan hun werkelijke bestemming : « den landbouw helpen » worden onttrokken.

Een ernstig onderzoek van dit vraagstuk zal zeker heilzame hervormingen tot gevolg hebben.

*Vischteelt.* — Voor de vischteelt is een krediet van 500.000 frank op de begrooting ingeschreven. Slechts een gedeelte daarvan is bestemd voor de wederbepoting van onze rivieren. Dit bedrag is bijlange niet toereikend.

Op de begrooting van 1940 was er voor hetzelfde doel 350.000 frank voorzien, dit beteekent voor dit jaar een verhooging berekend op coefficient 1,4.

De vischvangst in onze rivieren moet, uit ieder oogpunt, worden bevorderd en aangemoedigd.

Zij verzekert aan den Staat een niet te versmaden fiskale opbrengst.

Zij verschaft een krachtig voedsel dat, wat de voeding van den visch betreft, niets kost.

Het is een aangenaam en rustgevend vermaak.

Zij heeft tevens een groote moreele draagwijdte en moet vooral op deze oogblikken worden aangemoedigd.

De oorlog heeft de vischvangst ten gronde gericht.

De wederbepoting van onze rivieren heeft gedurende vijf jaar stilgelegd en het afstroopen van onze waterloopen heeft aan de vischvangst den genadeslag toegebracht.

Cette question de pisciculture est en outre liée de près à la question de la pollution des eaux.

*Pollution des eaux.* — La question de la pollution des eaux revient chaque année lors de la discussion de l'un ou l'autre des budgets.

Chaque année, le Ministre interrogé promet une solution. L'année suivante, on constate non seulement que rien n'est fait mais que la situation s'aggrave. Le système du tout à l'égout est dépassé. On en est actuellement au tout au ruisseau.

Les eaux de nombreux ruisseaux sont polluées. Les rivières qui s'alimentent de leurs eaux le sont logiquement. Le poisson ne sait plus y vivre et le bétail, qui va s'y désaltérer, s'empoisonne. Quatre ministères sont intéressés dans cette question de la pollution des eaux, à savoir : les Travaux Publics, la Santé, l'Intérieur et l'Agriculture. La première solution de ce problème est de confier cette question à un seul département. Aussi longtemps que la situation actuelle perdurera en haut lieu, la solution si urgente de ce problème sera retardée.

Devant l'importance que prend actuellement la pollution des eaux, il est grand temps que cette réforme administrative s'opère.

Du coup rejaillira la nécessité de la revision de la loi du 7 mai 1877 en ce qui concerne le curage des cours d'eau non navigables ni flottables. Cette question aussi est posée devant le Parlement depuis de très nombreuses années et attend la solution qu'elle comporte.

*Bois.* — De très nombreuses réclamations se font jour. Les administrations communales se plaignent qu'elles perdent, sans raison disent-elles, des sommes d'argent considérables à cause des prix imposés pour leur vente des bois. Elles comprennent qu'un sacrifice doit être fait. Mais on se rend compte que seules les communes font les frais de cet arrêté quand on voit les prix auxquels on vend les bois sciés, les prix demandés pour les bois de charpente, de menuiserie ou autres et les prix demandés pour les meubles fabriqués. Le contrôle des prix n'est appliqué qu'à elles seules. Pour que cet arrêté donne son rendement, il faudrait qu'un contrôle des prix se fit également à d'autres échelons. Les marchands de bois de chauffage et de gazo achètent à n'importe quel prix. Quantité de bois de mines sont sciés pour d'autres usages, etc... En bref, l'arrêté qui règle le prix des bois avant l'abatage devrait être suivi d'autres mesures de contrôle pour empêcher les scandales qui s'étalent tous les jours devant nos yeux étonnés.

*Réorganisation.* — Si nous voulons reprendre un bon

Dit vraagstuk van de vischeelt is, bovendien, nauw verwant met het vraagstuk van de bevuiling van onze waterlopen.

*Bevuiling van de waterlopen.* — Bij de behandeling van een of andere begroting, komt het vraagstuk van de bevuiling van onze waterlopen ieder jaar weer op het tapijt.

Ieder jaar belooft de ondervraagde Minister een oplossing. Het volgend jaar stelt men vast, niet alleen dat niets werd gedaan maar dat de toestand verergerd is.

Het systeem van alles naar het riool heeft afgedaan.

Tegenwoordig voert men alles naar de beek.

Het water van veel beken is bezoedeld. Daaruit volgt, dat ook de rivieren, die hun water van de beken ontvangen, bevuild zijn. De visch kan er niet meer in leven en het vee dat er gaat drinken, vergiftigt zich. Bij dit vraagstuk van bevuiling onzer waterlopen zijn vier ministeries betrokken; dit zijn: Openbare Werken, Volksgezondheid, Binnenlandsche Zaken en Landbouw. De eerste oplossing van het vraagstuk bestaat er in dit vraagstuk aan één enkel departement toe te vertrouwen. Zoolang de huidige toestand voortduurt, zal de zoo dringende oplossing van dit vraagstuk worden uitgesteld.

In verband met de belangrijkheid van dit vraagstuk van de bevuiling onzer waterlopen, is het hoog tijd die administratieve hervorming door te voeren.

Terzelfdertijd zal tevens de noodzakelijkheid in het oog springen van de herziening van de wet van 7 Mei 1877 betreffende het schoonmaken van de niet-bevaarbare en niet-vlotbare waterlopen. Ook dit vraagstuk is, sedert lange jaren, bij het Parlement aanhangig en wacht nog steeds op de gepaste oplossing.

*Hout.* — Talrijke klachten worden ingediend. De gemeentebesturen beklagen er zich over, dat zij — zonder reden zeggen zij — belangrijke geldsommen verliezen tengevolge van de opgelegde verkoopprijzen van het hout. Zij begrijpen, dat er een offer moet worden gebracht. Maar wanneer men de verkoopprijzen nagaat van bezaagd hout, de prijzen die worden gevraagd voor timmerhout, voor schrijnwerkershout of voor andere houtsoorten en ten slotte de prijzen van de afgewerkte meubelen, geeft men er zich rekenschap van, dat alleen de gemeenten het kind van de rekening, *in casu* van het besluit, zijn. De controle van de prijzen wordt alleen op hen toegepast. Opdat dit besluit eenige uitwerking zou hebben, zou de prijzencontrole ook op de andere trappen van verkoop moeten toegepast worden. De handelaars van brandhout en hout voor gazoegentoestellen koopen tegen gelijk welken prijs. Groote hoeveelheden mijnhout worden gezaagd voor een andere bestemming, enz... In 't kort, het besluit houdende vaststelling van de prijzen van het hout vóór het vellen, zou door andere controlemaatregelen moeten worden gevolgd om de talrijke schandalen te vermijden die zich dagelijks, tot onze groote verwondering, voordoen.

*Reorganisatie.* — Indien wij op het gebied van land-

départ en matière agricole il faut apporter des réformes franches et hardies. Nous bouleversons peut-être des usages auxquels on est attaché, des habitudes auxquelles on tient mais l'intérêt collectif doit planer au-dessus de tout.

L'organisation agricole doit reposer sur un fondement solide : les comices à la base, les chambres d'arrondissement ensuite et le Conseil supérieur de l'Agriculture enfin.

Deux grosses erreurs doivent ici disparaître et être remplacées par un système bâti sur une meilleure compréhension. A plusieurs reprises avant la guerre, j'en ai parlé à la Chambre.

Tout d'abord, pourquoi l'agriculteur paraît-il quelque peu indifférent à toutes les organisations qui existaient avant-guerre ?

Mais simplement parce qu'il ne contribue pas directement à leur constitution. Il y est représenté par des gens qu'il ne connaît pas toujours, qui, pour certaines raisons, n'ont pas toute sa confiance, qu'il aborde difficilement, etc...

Pour éviter ces écueils, et faire naître la confiance qui manque, pour l'attacher en un mot à ces groupements, les cultivateurs devraient être appelés à un scrutin secret et obligatoire pour désigner les membres de l'organisation des bas : le comice cantonal. Il se sentirait ainsi intéressé à la bonne gestion de l'organisme qui aurait pour mission de discuter de tous les intérêts agricoles de la région et du prix de location de la terre.

Les cultivateurs, gens intelligents et travailleurs, choisiraient sûrement les meilleurs, les plus dévoués, les plus compréhensifs.

Ces organisations cantonales désigneraient chacune une délégation. L'ensemble de celle-ci constituerait le Conseil d'Arrondissement. Celui-ci devrait aider les comices cantonaux de ses conseils. Il devrait recevoir les plaintes et les vœux venant de chaque canton. Après étude et avis, ces pièces seraient transmises au Conseil supérieur de l'Agriculture. La coordination des travaux des comices cantonaux devrait se faire à l'organisme d'arrondissement.

Pourquoi d'arrondissement et pas de province ? Parce que dans l'état actuel des choses, les intérêts des agriculteurs sont trop différents dans une même province. L'action provinciale pourrait très facilement arriver à paralyser les effets bienfaisants des actions cantonales.

Le Conseil supérieur de l'Agriculture, constitué des délégués des organismes d'arrondissement, ainsi éclairé sur toutes les questions, venant des sources vives de l'agriculture, pourrait utilement et avec chance de succès aider le Ministre dans son action.

Cette organisation, solide et bien ordonnée, rendrait des services incontestés. Elle serait écoutée et suivie dans ses conseils parce que représentant la force morale qui aurait pour base la forme élective.

bouw weer een goede start willen nemen, moeten er stoutmoedige hervormingen worden doorgedreven.

Wij zullen misschien gebruiken waaraan men gehecht is omverwerpen en ingrijpende veranderingen aanbrengen in de gewoonten, maar vóór alles hebben wij het belang van de gemeenschap voor oogen.

De landbouworganisatie moet op stevige gronden rusten : aan de basis, de landbouwkundige congressen, vervolgens de arrondissementskamers en, tenslotte, de Hooge Raad voor den Landbouw.

Twee groote vergissingen moeten hier verdwijnen en plaats maken voor een systeem, dat steunt op een beter begrip. Vóór den oorlog heb ik er herhaaldelijk in de Kamer van gesproken.

Vooreerst, waarom schijnt de landbouwer min of meer onverschillig te staan tegenover de organisaties die vóór den oorlog bestonden ?

Maar eenvoudig omdat hij niet rechtstreeks medewerkt aan hun samenstelling. Hij wordt er vertegenwoordigd door menschen die hij niet altijd kent, die, om zekere redenen, niet heel zijn vertrouwen hebben, met wie hij moeilijk in betrekking komt, enz...

Om deze bezwaren te vermijden en het vertrouwen dat ontbreekt op te wekken, in een woord, om den landbouwer deze groepeerings genegen te maken, zou men hem moeten oproepen tot een geheime en verplichte kiezing om de leden van het basisorganisme : het kantoncomice aan te duiden. Aldus zou hij voelen, dat hij betrokken is bij de goede werking van het organisme, dat tot taak zou hebben over al de landbouwbelangen van de streek en de pachtprizen van den grond te beraadslagen. De landbouwers, die menschen zijn met gezond verstand en werklust, zouden ongetwijfeld de beste, de meest toegewijde en meest breeddenkende onder hen verkiezen.

Deze kantonorganisaties zouden elk een afvaardiging aanduiden. Deze afvaardigingen zouden samen den Arrondissementsraad vormen welke de kantoncomices met zijn raad zou bijstaan en de klachten en wenschen uit elk kanton in ontvangst nemen. Na onderzoek en advies, kunnen deze stukken overgemaakt worden aan den Hoogen Raad voor den Landbouw. Ook de coordinatie van het werk van de kantoncomices zou in het arrondissementsorganisme kunnen plaats hebben. Waarom in het arrondissements- en niet in een provinciaal organisme ? Omdat, in den huidige stand van zaken, de belangen van de landbouwers te verschillend zijn in een zelfde provincie. De provinciale werking zou zeer gemakkelijk den weldadigen invloed van de kantonale bedrijvigheid kunnen belemmeren.

De Hooge Raad voor den Landbouw, bestaande uit de afgevaardigden van de arrondissementsorganismen, aldus over al de kwesties die aan de bron zelf van den landbouw gesteld worden voorgelicht, zou nuttig en met kans op welslagen den Minister helpen in zijn taak.

De sterke en goed gebouwde organisatie zou onbetwistbare diensten bewijzen. Haar raadgevingen zouden gehoor vinden en opgevolgd worden omdat zij de zedelijke kracht vertegenwoordigt, die haar grondslag vindt in den verkiezingsvorm.

Il faut, en un mot, démocratiser le système actuel en tenant largement compte des nécessités du moment.

*Clos d'équarissage.* — Cette question fut soulevée par un membre qui aurait voulu savoir à combien s'élevaient les subsides alloués actuellement aux clos d'équarissage. Elle s'est élargie au cours de la discussion, laissant supposer que des choses anormales pourraient très bien se produire dans ce domaine.

Depuis 1941, l'Etat n'alloue plus de subsides aux clos d'équarissage. Ils sont régis par une convention que je reproduis en annexe du présent rapport pour en éviter l'exposé.

Pour ce qui concerne le nombre des bêtes mortes, voici le tableau par clos d'équarissage des bêtes enlevées en 1944 :

Thuillies ... ..	9.349
Rebaix ... ..	11.476
Saint-Trond ... ..	18.197
Torhout ... ..	16.654
Denderleeuw ... ..	16.223
Ciney... ..	8.563
Schoten ... ..	20.504
	<hr/>
	100.966

C'est un total très impressionnant qui fait conclure que le nombre d'infractions supposées est réduit à un strict minimum.

Il y a eu certaines négligences qu'il faut reconnaître. Des bêtes mortes n'ont pas toujours été enlevées dans les délais requis et ont dû être enfouies sur place. Certains reproches peuvent être faits dans ce domaine, mais à qui ?

Le propriétaire a-t-il prévenu à temps ? La commune a-t-elle fait de suite le nécessaire et par le moyen le plus rapide. Le clos d'équarissage n'était-il pas surchargé à ce moment par un grand nombre de bêtes à enlever ?

Cette question, ainsi posée, mérite de retenir l'attention de Monsieur le Ministre.

Il n'est pas sans intérêt que la population sache qu'il y a, dans certains clos d'équarissage, des quantités très importantes de farine de viande à vendre et dont on ne parvient pas à se débarrasser. N'est-ce pas une question de prix ?

*Rentabilité.* — S'il est une question qui, avant la guerre, a été soulevée chaque année devant la Chambre, c'est bien celle de la rentabilité. La véritable conception est de permettre à l'agriculteur comme à l'ouvrier de vivre de son travail.

L'agriculture est un des éléments sur lesquels repose la vie économique du pays. Comme l'industrie, comme le commerce, elle doit être suivie de près dans son action pour servir l'intérêt collectif tout en vivant décemment dans son secteur particulier. Déjà, le cultivateur prend une

In een woord, men moet het huidig stelsel democratiseren, hierbij rekening houdend met de noodwendigheden van het oogenblik.

*Vilbeluiken.* — Een lid wierp de vraag op te weten welk het bedrag was van de toelagen op dit oogenblik aan het vilbeluik verleend. Tijdens de behandeling werd de kwestie verbreed en werd de mogelijkheid overwogen, dat op dit gebied niet alles in den haak zou zijn. Sedert 1941 verleent de Staat geen toelagen meer aan de vilbeluiken. Deze laatste worden beheerscht door een overeenkomst die ik hierna in bijlage aan dit verslag geef, teneinde er geen uitzetting te moeten van geven.

Wat het aantal doode dieren betreft, zie hier het aantal dat, per vilbeluik, in 1944 werd opgehaald :

Thuillies ... ..	9.349
Rebaix ... ..	11.476
Sint-Truiden... ..	18.197
Torhout ... ..	16.654
Denderleeuw ... ..	16.223
Ciney... ..	8.563
Schoten ... ..	20.504
	<hr/>
	100.966

Dit is een indrukwekkend aantal, dat tot het besluit leidt dat het aantal veronderstelde inbreuken tot een strict minimum is herleid.

Men moet toegeven, dat er zekere nalatigheden zijn geweest. Er zijn doode dieren die niet altijd binnen de vereischte termijnen werden weggehaald en ter plaats moesten begraven worden. Op dit gebied kunnen zekere klachten gedaan worden, maar bij wie ? Heeft de eigenaar op tijd verwittigd ? Heeft de gemeente onmiddellijk het noodige gedaan en langs den snelsten weg. Was het vilbeluik niet op dat oogenblik overlast door een groot aantal weg te halen dieren ? Aldus gesteld, verdient het vraagstuk de aandacht van den heer Minister.

Het is niet van belang ontbloom, dat de bevolking wete dat er in zekere vilbeluiken ontzaglijke hoeveelheden vleeschmeel te koop zijn waarvan men zich niet kan ontmaken. Is dit soms geen kwestie van prijs ?

*Rentabiliteit.* — Indien er een vraagstuk is, dat, voor den oorlog, elk jaar, in de Kamer werd opgeworpen dan is het wel dit van de rentabiliteit. De goede opvatting is dat men den landbouwer, zoo goed als den werkman, in de mogelijkheid moet stellen van de opbrengst van zijn werk te leven.

De landbouw is een van de bestanddeelen waarop het economisch leven van het land berust. Zooals de nijverheid, zooals de handel, moet hij van dichtbij, in zijn werking, gevolgd worden, om het belang van de gemeenschap te dienen terwijl hij op zijn eigen gebied tot een normale

orientation nouvelle en comparaison de la situation de guerre. Voici les pourcentages des cultures en 1945 comparées à 1944 :

Froment ... ..	86,6
Seigle... ..	82,1
Autres céréales panifiables ... ..	76,9
Avoine ... ..	117,9
Autres céréales non-panifiables ... ..	111,7
Betteraves sucrières ... ..	69,1
Lin... ..	200
Tabac... ..	60
Plantes oléagineuses ... ..	15,4
Pommes de terre ... ..	80,2
Plantes à racines ... ..	120
Fourrage... ..	128,1
Prairies ... ..	105,2

On remarquera la chute de 20.000 hectares dans la culture de la betterave sucrière. La culture du tabac est revenue, à peu de chose près, ce qu'elle était avant la guerre. Le lin a augmenté de 12.000 hectares. Les plantes oléagineuses sont retombées au niveau d'avant guerre. Les cultures fourragères sont en augmentation sérieuse. Avant la guerre, nous avons, avec raison, suivi une politique du froment. Pendant la guerre, elle fut intensifiée sous une autre forme.

Aujourd'hui, nous constatons une chute de 20 % dans la culture des céréales panifiables. Cette chute se précipitera encore l'année prochaine vu qu'au moment d'ensemencer les terres, les froments de 1945 étaient toujours dans le grenier des cultivateurs. On refusait d'en prendre livraison et, de plus, les engrais nécessaires font toujours défaut en partie.

La rentabilité est fonction du rendement. Nous en parlerons quand nous examinerons la question des engrais.

Elle est aussi fonction des prix de vente des marchandises.

Comment sont fixés les prix de vente des produits agricoles en comparaison de 1940 ?

Voici les coefficients :

Froment ... ..	212,00
Seigle ... ..	219,00
Orge ... ..	188,00
Avoine... ..	205,00
Betteraves sucrières... ..	257,00
Pommes de terre ... ..	263,00
Viande de bœuf... ..	171,00
Viande de vache ... ..	169,00
Viande de taureau ... ..	172,00
Viande de porc... ..	348,00
Viande de veau... ..	154,00
Beurre... ..	241,00
Lait ... ..	300,00

ontplooiing komt. Reeds slaat de landbouwer een nieuwe richting in die afwijkt van die onder den oorlog gevolgd. Hierna volgen in percentages de aan elke teelt voorbehouden oppervlakten in 1945, vergeleken met 1944 :

Tarwe ... ..	86,6
Rogge ... ..	82,1
Andere broodgranen ... ..	76,9
Haver... ..	117,9
Andere dan broodgranen ... ..	111,7
Suikerbieten... ..	69,1
Vlas ... ..	200
Tabak ... ..	60
Oliehoudende planten ... ..	15,4
Aardappelen ... ..	80,2
Wortelplanten ... ..	120
Voeder ... ..	128,1
Weiden ... ..	105,2

Men zal opmerken, dat de teelt van de suikerbieten met 20.000 Ha. gedaald is. De tabakteelt is nagenoeg opnieuw geworden wat zij vóór den oorlog was. Het vlas werd met 12.000 Ha. vermeerderd. De oliehoudende planten zijn op het peil van vóór den oorlog teruggevallen. De voederplanten vertoonen een gevoelige stijging. Voor den oorlog hebben wij, en met reden, een tarwepolitiek gevolgd. Onder den oorlog werd zij, onder een ander vorm, intensiever gemaakt. Op dit oogenblik stellen wij een daling vast van 20 % in de teelt van de broodgranen. Deze daling zal toekomstig jaar nog sneller zijn, gezien op het oogenblik van de bezaaiingen de tarwe van 1945 nog altijd op de zolders van de landbouwers lag. Men weigerde levering er van te nemen en, daarenboven, ontbreken nog altijd gedeeltelijk de noodige meststoffen.

De rentabiliteit is in verhouding tot de opbrengst. Wij zullen er op terugkomen wanneer wij het vraagstuk van de meststoffen behandelen.

Zij is insgelijks in verhouding tot de verkoopprijzen van de waren. Hoe zijn de verkoopprijzen van de landbouwproducten bepaald in vergelijking met die van 1940 ?

Ziehier de coëfficiënten :

Tarwe... ..	212,00
Rogge ... ..	219,00
Gerst ... ..	188,00
Haver ... ..	205,00
Suikerbieten ... ..	257,00
Aardappelen ... ..	263,00
Rundvleesch ... ..	171,00
Koevleesch ... ..	169,00
Ossenvleesch ... ..	172,00
Varkensvleesch ... ..	348,00
Kalfsvleesch ... ..	154,00
Boter ... ..	241,00
Melk ... ..	300,00

soit une moyenne unitaire de 223 pour :

- 233 en métallurgie,
- 304 en textile,
- 244 pour les engrais,
- 224 pour les matériaux de construction,
- 275 pour le bois.

Le chaos créé par la guerre est trop proche de nous encore pour pouvoir déterminer les lignes générales d'une politique sûre qui conduira à une rentabilité logique et raisonnée.

La loi du 27 décembre 1938, créant un Office des débouchés agricoles et horticoles, pourra rendre de précieux services pour l'orientation générale de demain.

A ce jour, rien à ma connaissance n'a été publié au sujet de l'activité de cet Office. A-t-il repris son travail depuis la guerre? Des suggestions ont-elles été faites et lesquelles?

En attendant de pouvoir s'engager sûrement dans une politique agricole sérieuse, des mesures peuvent pourtant être prises dès maintenant dans plusieurs secteurs.

*Génie rural.* — Dans ce domaine, bien des initiatives peuvent être prises dès maintenant.

Il reste en Belgique 40.000 hectares de terres à drainer pour leur faire produire un rendement maximum. Je sais que le Ministère de l'Agriculture n'est pas le seul à intervenir dans cette question. Je connais aussi les difficultés rencontrées dans le passé. Sont-ce là des raisons pour ne pas persévérer dans l'action et pousser à des réalisations nouvelles. Chaque fois que l'on produit pour 1.000 francs en plus, c'est autant d'or que nous exportons en moins. C'est une nouvelle richesse nationale que nous créons.

Quoique nous soyons, dans bien des domaines, les premiers producteurs du monde, ne doit-on pas encore améliorer les rendements? Pour améliorer encore la production, il faut que le cultivateur connaisse bien les éléments qui composent sa terre. Par une propagande intense, amenons-le à cette notion. Quand on fait une analyse de terre en Belgique, on en fait 6 en Hollande. La première condition de réussite dans ce domaine est la célérité dans la communication des résultats d'analyse. Pour en arriver là, il faut modifier nos méthodes qui ont abouti à ce fait que, parfois un an après, les résultats d'analyse n'étaient pas encore envoyés aux intéressés.

N'est-ce pas encore le cas pour l'amélioration des étables?

Il y a en Belgique 300.000 étables, un vingtième de celles-ci à peine sont améliorées.

L'hygiène bien comprise et bien appliquée améliorerait le rendement particulier de chaque animal et le rendement général par une chute presque verticale de certaines maladies.

On pourrait longuement dissérer sur ces sujets. Ces

Hetzij een gemiddeld eenheidscijfer van 223 tegen :

- 233 in de metaalnijverheid,
- 304 in de textielnijverheid,
- 244 voor de meststoffen,
- 224 voor de bouwmaterialen,
- 275 voor het hout.

De door den oorlog geschapen chaos staat nog te dicht bij ons om ons toe te laten de algemeene lijn te bepalen van een vaste politiek die leiden moet tot een logische en beredeneerde rentabiliteit.

Det wet van 27 December 1938 waarbij een dienst voor uitvoer van land en tuinbouwproducten wordt opgericht, zal kostbare diensten kunnen bewijzen voor de algemeene richting van morgen. Tot heden, werd, bij mijn weten, niets gepubliceerd over de bedrijvigheid van dezen Dienst. Heeft hij, sinds den oorlog, zijn taak hernomen? Werden gedachten naar voren gebracht en welke zijn die?

In afwachting dat men, met vasten tred, den weg van een ernstige landbouwpolitiek kunne opgaan, kunnen evenwel nu reeds, in menigen sector, maatregelen worden genomen.

*Boerderijbouw.* — Op dit gebied kunnen nu reeds menigvuldige initiatieven worden genomen.

Er zijn in België nog 40.000 Ha. grond te draineeren, wil men hun rendement tot het maximum opvoeren. Ik weet dat niet alleen het Ministerie van Landbouw hierin moet tusschenkomen. Ik ken de moeilijkheden waarvoor men, in het verleden, heeft gestaan. Zijn dit genoegzame redenen om niet te volharden in de inspanning en naar nieuwe verwezenlijkingen te streven. Telkens wij voor 1.000 frank meer voortbrengen, is dit zooveel goud dat wij minder uitvoeren. Het is een nieuwe nationale rijkdom dien wij in het leven roepen.

Hoewel wij, op veel gebieden, de hoogste voortbrengers zijn van de wereld, moeten wij nog het rendement niet verhoogen? Om de voortbrengst nog te verbeteren moet de landbouwer goed de bestanddeelen kennen van den grond dien hij bewerkt. Prenten wij dit, door een sterke propaganda, in zijn verstand. In Nederland hebben zes grondontledingen plaats tegen één in België. De hoofdvoorwaarde tot welslagen, op dit gebied, berust in de snelheid waarmede de uitslagen van de ontleding medegedeeld worden. Om daartoe te komen moet verandering komen in onze methodes daar bij ons de uitslagen van de ontledingen, soms een jaar nadien, aan de belanghebbenden nog niet eens waren toegezonden.

Is dit ook niet het geval met de stallenverbetering?

In België bestaan 300.000 veestallen, waarvan nauwelijks een twintigste deel verbeteringen hebben ondergaan.

Een goed begrepen en goed toegepaste hygiëne zou de individueele rendeering van elk dier en de algemeene voortbrengst verbeteren ingevolge een nagenoeg loodrechte daling van sommige ziektegevallen.

Over die onderwerpen zou men lang kunnen redetwis-



exemples suffisent pour montrer qu'un effort réel doit être fait dès maintenant dans la question du génie rural.

*Sélection.* — La sélection des animaux, au moment où l'on va reconstituer le cheptel, doit être poussée à fond.

N'avons nous pas vu avant la guerre les Danois, avec leurs deux races bovines, arriver à des rendements qui montaient jusqu'à 5.600 litres de lait par an et par bête, quand nous, avec nos cinq races, nous en étions à 3.300. Avant la guerre, la Belgique n'avait que 7 % de vaches sélectionnées, la Hollande en avait 21, le Danemark 45, l'Allemagne 57.

Ne voyons-nous pas nos poules donnant une moyenne annuelle de 125 œufs quand dans d'autres pays on atteignait 175.

Cette question doit être poussée à fond avec à la base une modification sérieuse dans l'organisation des concours. Ceux-ci, avant la guerre, n'étaient pas toujours exempts de critiques parfois mêmes très violentes. N'avons-nous pas vu des juments classées en 4<sup>e</sup> ou 5<sup>e</sup> ordre dans les concours provinciaux et se classer première aux concours nationaux.

La rentabilité en agriculture trouvera dans le domaine de la sélection un levier puissant pour assurer une amélioration sérieuse et constante.

*Conseillers de zootechnie.* — Le nombre de ceux-ci, un par province, est-il suffisant? Nous ne doutons pas de l'effort qui est déployé par ces agents d'élite, mais des récriminations se font jour un peu partout à cause qu'ils arrivent souvent trop tard quand les cultivateurs réclament leur concours. Je signale le fait afin que l'on examine cette question à l'administration centrale en mettant leur nombre sur un plateau de la balance et sur l'autre les importants services qu'ils ont à rendre.

*Engrais.* — La rentabilité est liée à la question des engrais. Aussi longtemps que le commerce libre n'est pas rétabli, un effort devrait être fait dans trois domaines, à savoir: augmenter les quantités, les livrer en temps utile et baisser les prix. Cette année, ils sont arrivés beaucoup trop tard. Répondus alors, ils ont perdu un gros pourcentage de leur efficacité. Les cultivateurs, qui en ont reçu, en ont eu des quantités de loin insuffisantes et à quels prix?

Les engrais minéraux phosphatés à 15 unités devaient être vendus au coefficient 5 en comparaison d'avant-guerre.

Les sulfates d'ammoniaque 3 fois la valeur d'avant-guerre.

Mais ces prix sont dépassés de loin dans la réalité et atteignent parfois des taux presque prohibitifs. Comparez les coefficients du prix de vente des engrais et celui des ventes des produits de la ferme.

ten. Die voorbeelden volstaan om te doen uitschijnen dat van heden af een werkelijke krachtsinspanning dient gedaan op gebied van boerderijenbouw.

*Veredeling.* — De dierenveredeling dient, gezien men thans den veestapel wil hersamenstellen, tot het uiterste gedreven.

Hebben wij niet vóór den oorlog gezien hoe de Denen, met hun twee runderrassen, gekomen zijn tot rendeeringen die tot 5.600 liter melk per jaar en per dier bereikten, terwijl wij, met onze vijf rassen, slechts 3.300 liter konden boeken? Vóór den oorlog bezat België slechts 7 % veredelde koeien; Holland had er 21; Denemarken, 45; Duitschland, 57.

Zien wij niet, dat onze hennen jaarlijks gemiddeld 125 eieren leggen, terwijl men in andere landen het cijfer van 175 eieren bereikt?

Deze kwestie dient tot 't uiterste gedreven, met aan de basis een ernstige wijziging, wat de inrichting der prijskampen betreft. Deze waren, vóór den oorlog, niet steeds verschoond van soms zeer heftige kritiek. Zagen wij niet dat merries in de 4<sup>e</sup> of 5<sup>e</sup> reeks werden gerangschikt op de provinciale prijskampen en de eerste plaats behaalden op de nationale prijskampen.

De rentabiliteit van den landbouw zal op het gebied van de veredeling een machtigen hefboom vinden om een ernste en gestadige verbetering te verzekeren.

*Veeteeltconsulenten.* — Is hun aantal, één per provincie, voldoende? Wij betwijfelen niet de krachtsinspanning welke door deze keuragenten wordt geleverd, maar nagenoeg overal wordt er over geklaagd, dat zij dikwijls te laat komen wanneer de landbouwers beroep doen op hun medewerking.

Ik breng dit feit ter kennis, opdat men die kwestie bij het hoofdbestuur zou onderzoeken, waarbij aan de eene zijde hun aantal dient in aanmerking genomen, en aan de andere, rekening dient gehouden met de belangrijke diensten die zij hebben te vervullen.

*Meststoffen.* — De rentabiliteit is verbonden aan de kwestie der meststoffen. Zoolang de vrije handel niet wordt hersteld, zou een krachtsinspanning dienen gedaan op drie gebieden: de hoeveelheden verhoogden, ze te gelegener tijd leveren en de prijzen verminderen. Dit jaar, zijn ze veel te laat gekomen. Daarna verspreid, hebben zij een groot percentage van hun doeltreffendheid verloren. De landbouwers die er hebben bekomen hebben verreweg onvoldoende hoeveelheden ontvangen, en tegen welke prijzen dan nog?

De minerale meststoffen met 15 eenheden phosphor zouden dienen verkocht tegen coëfficiënt 5 ten opzichte van vóór den oorlog.

De amoniaksulfaten, tegen 3 maal de vooroorlogsche waarde.

Die prijzen zijn, evenwel, in werkelijkheid ver overschreden en bereiken soms nagenoeg niet te betalen bedragen. Vergelijkt de coëfficiënten van de verkoopprijzen der meststoffen met die van den verkoop der landbouwproducten!

N'en est-il pas de même pour les aliments du bétail ?

Tout ceci démontre que, malgré les difficultés du moment, bien des initiatives peuvent être prises déjà pour améliorer la rentabilité en agriculture et cela pour le plus grand bien du pays.

En annexe, vous trouverez le tableau des dégâts subis par l'agriculture belge pendant la guerre.

*Prix de revient.* — Cette question a fait couler bien de l'encre.

Lutter pour diminuer le prix de revient est une de ces obsessions qui ne peut jamais quitter le cerveau du cultivateur.

Tous les éléments du problème ne dépendent pas de lui seul. Une partie de ceux-ci relèvent du pouvoir législatif. Prenons-nous les mesures efficaces que comporte la situation ?

*Lois sociales.* — Certes, cet élément paraît avoir pour effet d'alourdir les frais généraux. L'application rigoureuse des lois sociales aux ouvriers agricoles et le paiement d'un salaire normal doivent pourtant être réalisés. Mais ces frais supplémentaires trouveront toujours une large compensation et souvent apporteront une amélioration par le fait qu'ayant du personnel à sa disposition, les travaux agricoles se feront mieux, ils se feront à temps et les récoltes seront rentrées régulièrement. Il s'en suivra une amélioration indiscutable dans le rendement, il y aura donc compensation car l'alourdissement d'un côté sera payé largement par une rentrée supplémentaire de l'autre.

*Electricité.* — Puisque nous en sommes à la question de main-d'œuvre et que nous devons la constater difficile à trouver, n'est-ce pas le moment de pousser à fond l'électrification des écarts et des fermes isolées. C'est une dépense importante souvent pour amener le courant dans ces milieux. Le million prévu au budget pour subsidier les initiatives est insuffisant. Il faut une politique hardie et vigoureuse. Attendre l'initiative privée, c'est perdre un temps très précieux.

Voyons les faits dans leur réalité. Il faut revaloriser les terres en y semant des engrais pour des sommes importantes, donc dépenses. Il faut sélectionner le bétail, cela n'ira pas encore sans dépenses. Il faut améliorer les étables, encore des dépenses ! Il faut électrifier, encore de nouvelles dépenses ! représentant des dizaines et des dizaines de milliers de francs. Si les pouvoirs publics ne prennent pas cette œuvre en main, dans un siècle cela sera-t-il fini ? Des mesures partielles amèneront toujours une perte de temps et des dépenses exagérées. Une étude et une exécution d'ensemble seules réduiront les dépenses au minimum et constitueront la solution la plus économique.

Doet hetzelfde geval zich niet voor, wat het veevoeder betreft ?

Dit alles doet uitschijnen dat, ondanks de moeilijkheden van het oogenblik, menig initiatief reeds kan worden genomen om de rentabiliteit op landbouwgebied te verbeteren, en dit in het grootste voordeel van het land.

Als bijlage, laten wij een staatje volgen van de schade die tijdens den oorlog aan den Belgischen landbouw werd berokkend.

*Kostprijs.* — Dit vraagstuk van den kostprijs heeft reeds veel inkt doen vloeien.

De strijd voor de verlaging van den kostprijs is voor den landbouwer een nooit loslatende kwellende gedachte. Maar alle factoren van dit vraagstuk hangen niet van hem alleen af. Een gedeelte dezer factoren hangt af van de wetgevende macht. Zullen wij de noodige doeltreffende maatregelen nemen die door den toestand worden vereischt ?

*Sociale wetten.* — Zeker, die factor schijnt een verzwaring van de algemeene onkosten tot gevolg te hebben. Men moet nochtans komen tot de stipte toepassing van de sociale wetten op de landbouwarbeiders en tot de betaling van een normaal loon. Maar die bijkomende kosten zullen ruimschoots worden vergoed door het feit, dat de landbouwer personeel te zijnen beschikking zal hebben, zoodat het werk op het land beter en meer op tijd zal worden gedaan en de oogsten regelmatig zullen worden binnengehaald. Dit zal onbetwistbaar een verbetering van de opbrengst voor gevolg hebben zoodat er compensatie is, want de verzwaring van de kosten, eenerzijds, zal ruimschoots worden betaald door bijkomende inkomsten, anderzijds.

*Electriciteit.* — Vermits we het nu toch hebben over het vraagstuk van de arbeidskrachten en we daarbij moeten vaststellen dat deze moeilijk te vinden zijn, zou nu het oogenblik niet gekomen zijn om de electrificatie van de afgelegen wijken en hoeven volledig door te voeren.

De electricische stroom naar die plaatsen leiden vergt dikwijls belangrijke uitgaven. Het millioen, dat op de begrooting werd voorzien om de initiatieven te steunen, is onvoldoende. Op dat gebied moet een krachtdadige en stoutmoedige politiek worden gevolgd. Indien men het privaat initiatief afwacht, zal men een zeer kostbaren tijd laten verloren gaan.

Laten wij de feiten beschouwen zooals zij zich in werkelijkheid voordoen. Men moet aan de gronden hun vroegere waarde teruggeven door er voor belangrijke bedragen mest op te voeren, dus uitgaven. Het vee moet veredeld worden, wat niet zonder uitgaven zal gaan. De stallen moeten worden verbeterd, nogmaals uitgaven. De electrificatie moet worden doorgevoerd, dus weer nieuwe uitgaven die duizenden en duizenden franken zullen bedragen. Zal dat alles wel binnen een eeuw gedaan zijn, indien de openbare macht dit werk niet ter hand neemt ? Gedeeltelijke maatregelen zullen altijd tijdsverlies en overdreven uitgaven met zich brengen. Alleen door de studie en de uitvoering

Le financement de ce problème ne doit pas être recherché dans un subside dérisoire prévu au budget annuel de l'agriculture, mais dans le cadre d'une solution complète et généreuse. La question du transport de l'électricité réglée, la nationalisation des industries électriques dont le projet est en Commission, fera largement tomber le prix du courant. Une lettre coûte le même prix pour être expédiée à Ostende ou à Arlon. L'électricité, service public, devrait coûter le même prix dans l'ensemble du pays.

Le courant payé à un prix raisonnable amènera alors à la ferme l'utilisation de nombreux appareils électriques. Ils remplaceront la main-d'œuvre difficile à trouver. Les frais généraux, même en tenant compte de l'amortissement des capitaux, dépensés pour l'achat des appareils, seront très influencés par la baisse des dépenses.

C'est un des grands problèmes pour la solution desquels le cultivateur a ses yeux tournés vers nous.

*Bail à ferme.* — Depuis des années, la question du bail à ferme est à l'ordre du jour. Quand la guerre est arrivée, la Commission de l'Agriculture étudiait différents projets. On pouvait espérer une solution rapide à ce problème délicat. Tout est actuellement dans le même état. Le système envisagé donnant l'assurance de continuité faisait disparaître les années creuses au point de vue rendement des début et fin de bail. Ce système avait une conséquence heureuse pour le rendement de la terre portant sur la rentabilité de celle-ci. C'était une diminution proportionnelle des frais généraux qui s'ensuivait, donc prix de revient largement amélioré.

Ce projet comportait aussi l'autorisation, pour le locataire, de faire au compte du propriétaire qui s'y refuse des travaux nécessaires à la ferme pour assurer un meilleur rendement.

L'idée que la valeur de location des fermes devait être établie par une Commission spéciale ou par le Comice cantonal y avait vu le jour. N'était-ce pas là toutes mesures qui auraient eu des conséquences heureuses sur le prix de revient de la ferme? Le cultivateur locataire n'étant plus ainsi laissé à la merci d'un propriétaire sans scrupule.

Cette question: le prix de location de la terre se pose actuellement d'une façon impérieuse encore. Avant la guerre, les loyers intervenaient pour 21 % dans les frais généraux. Combien ce pourcentage sera-t-il demain quand nous voyons des parcelles qui se louent parfois à des prix astronomiques. Cette question devra être suivie de très près pour éviter des catastrophes que l'on aperçoit déjà dans le lointain.

La rente foncière monte, à l'heure actuelle, à plus d'un milliard par an. Comprenez quel effort formidable le fermier locataire doit faire pour payer cette rente foncière

van die werken in hun geheel zal men de uitgaven tot een minimum beperken en de meest economische oplossing bereiken. De financiering van dit vraagstuk moet niet worden gezocht in een bespottelijke toelage, voorzien op de jaarlijksche begrooting voor den landbouw, maar binnen het kader van een volledige en edelmoedige oplossing. Eenmaal dat het vervoer van den electrischen stroom zal geregeld zijn, zal de nationalisatie van de nijverheid der electriciteit waarvan het ontwerp bij de Commissie aanhangig is, de prijs van den stroom ruimschoots naar beneden drukken. Het kost evenveel om een brief naar Oostende of naar Aarlen te verzenden. De electriciteit, openbare dienst, zou in gansch het land tegen denzelfden prijs moeten geleverd worden.

Het feit, dat de stroom tegen een redelijken prijs zal worden geleverd, zal voor gevolg hebben dat talrijke electrische toestellen op de hoeve zullen worden gebezigd. Zij zullen de zoo moeilijk te vinden werkkrachten vervangen. Zelfs rekening houdend met de afschrijving van het kapitaal dat voor den aankoop van die toestellen werd uitgegeven, zullen de algemeene onkosten zeer sterk den invloed ondergaan van de daling der uitgaven.

Voor de oplossing van dit belangrijk vraagstuk vestigen de landbouwers al hun hoop op ons.

*Landpacht.* — Sinds jaren is het vraagstuk van de landpachten aan de orde. Toen de oorlog uitbrak, waren verschillende ontwerpen bij de Landbouwcommissie aanhangig. Men kon een spoedige oplossing aan dit kiesche vraagstuk verwachten. Op dit oogenblik staan wij nog niet verder. Daar het stelsel, dat men overwoog, de continuïteit-verzekerde maakte het een einde aan de weinig opleverende aanvangs- en sluitingsjaren van de pacht. Dit stelsel had een gunstig gevolg op het rendement van het land en dus ook op zijn rentabiliteit. Het bracht een evenredige vermindering mede van de algemeene kosten en een merkelijke verbetering van den kostprijs.

Dit ontwerp liet ook aan den pachter toe, voor rekening van den eigenaar, die zich daaraan onttrekt, de werken uit te voeren noodig voor een hooger rendement van de hoeve.

Men was er ook tot de opvatting gekomen, dat de huurwaarde van de hoeven moest vastgesteld worden door een bijzondere Commissie of door het kantoncomice. Waren dit niet alle maatregelen die gelukkige gevolgen zouden gehad hebben op den kostprijs van de hoeve? Aldus zou de landbouwer-pachter niet meer overgelaten zijn aan de willekeur van een eigenaar zonder geweten.

De vraag van den pachtprijs van den grond wordt nu ook nog meer dan ooit gesteld. Voor den oorlog bedroeg de pachtprijs 21 % van de algemeene kosten. Hoeveel zal dit deel morgen zijn als wij zien hoe sommige perceelen tegen astronomische prijzen worden verpacht. Men zal dit vraagstuk van dichtbij moeten volgen om de rampen te vermijden die men nu reeds in de verte ziet aankomen.

De grondrente staat op dit oogenblik reeds boven het milliard per jaar. Welke geweldige inspanning moet de landbouwer-pachter zich niet getroosten om deze grond-

qui ne fait que monter chaque année d'une façon inquiétante. Les comices cantonaux devront être habilités pour pouvoir régler cette question qui devient de plus en plus importante. Tous les jours nous apprenons que la loi est tournée. Des parcelles de terrains sont reprises au locataire, le propriétaire voulant, déclare-t-il, les cultiver lui-même. Il le fait pendant un an. Ce laps de temps écoulé, il reloue alors ce même terrain à des prix inimaginables. Va-t-on laisser subsister cette situation ?

La révision de la loi sur le bail à ferme devrait être remise sur le métier. Il y a urgence.

Devant la gravité de l'heure, l'Angleterre a posé la question, devant le pays, de la nationalisation de la terre.

*Impôt foncier.* — Il est toujours à charge du locataire, le propriétaire se déchargeant sur le malheureux fermier de ses obligations fiscales. L'impôt, en général, intervenait pour 10 % au moins dans le prix de revient de la ferme. Cette question fut discutée de nombreuses fois sans aboutir à une décision autre que le maintien de la situation existante. Si une solution favorable intervenait, c'est 3 à 400 millions par an dont on dégrèverait le cultivateur. Cela amènerait une réduction de plusieurs pour cent dans son prix de revient.

*Trusts.* — Que dire du trust des engrais qui a rançonné les cultivateurs avant la guerre, qui le fait actuellement et qui le fera demain si l'on n'y met bon ordre ?

Les engrais interviennent pour 12 % dans les frais généraux de la ferme. Une mesure prise dans ce domaine allégerait sérieusement les prix de revient.

Au moment actuel, la mesure s'impose plus que jamais. Les terres, après cinq ans de guerre, sont totalement épuisées.

Les rendements sont tombés d'une façon très inquiétante.

Au cours actuel des engrais, il faudrait 5.000 francs par hectare pour remettre les terres dans leur état de 1940. Qui fera cette dépense ? La collectivité y a pourtant intérêt. L'engrais livré à des prix normaux allégera cette charge extraordinaire momentanée. La loi sur le bail à ferme révisée répartira la dépense sur de nombreuses années et la rendra supportable.

Je ne vais pas recommencer ici tout le procès des trusts des engrais qui, avant la guerre, fut fait presque chaque année à la Chambre lors de la discussion du budget de l'Agriculture. Nous réclamons des mesures énergiques et rapides dans ce domaine.

Les meuniers, avant la guerre, exploitaient le producteur de froment. Malgré que les 80 grands moulins du pays ne travaillaient qu'à 60 % de leur production normale, ils réalisaient des bénéfices énormes sur le dos des fermiers et des mangeurs de pains. Ils recommenceront dès que faire se pourra si nous laissons à ce monopole la

rente, die elk jaar op verontrustende wijze stijgt, af te lossen. De kantoncomices zullen moeten bevoegdheid bekomen om dit vraagstuk, dat met den dag belangrijker wordt, te regelen. Elken dag vernemen wij, dat de wet omzeild wordt. Perceelen worden van den pachter teruggenomen omdat de eigenaar, zoo beweert hij althans, ze zelf wenscht te bebouwen. Hij doet dit gedurende een jaar. Eens dit jaar verstreken verpacht hij denzelfden grond tegen ondenkbare prijzen. Zal men dezen toestand laten voortbestaan ?

De herziening van de wet op de landpachten zou opnieuw en dringend moeten terhand genomen worden.

Gelet op den ernst van het oogenblik, heeft men in Engeland het vraagstuk van de nationalisatie van den grond gesteld.

*Grondbelasting.* — De grondbelasting valt altijd op den rug van den pachter, daar de eigenaar zijn fiscale verplichtingen op den ongelukkigen landbouwer afwentelt. De belastingen bedragen, over 't algemeen, minstens 10 % van den kostprijs van de hoeve. Herhaaldelijk werd dit vraagstuk behandeld zonder dat men uiteindelijk tot een andere beslissing kwam dan het behoud van den bestaanden toestand. Indien een gunstige oplossing werd gevonden, zou men den landbouwer voor een bedrag van 300 à 400 miljoen ontlasten. Dit zou een vermindering op zijn kostprijs van meerdere percentages voor gevolg hebben.

*Trusts.* — Wat gezegd over de trusts der meststoffen die de landbouwers voor den oorlog het geld hebben afgeperst, dit thans nog doen en het morgen nog zullen blijven doen indien daarin geen orde wordt gebracht ?

De meststoffen komen voor 12 % tusschen beide in de algemeene kosten der hoeve. Een maatregel op dit gebied zou op gevoelige wijze de kostprijzen verlichten.

Op het huidige oogenblik, dringt de maatregel zich meer op dan ooit. De gronden zijn, na vijf jaren oorlog, totaal uitgeput.

De rendeeringen zijn op angstwekkende wijze geslonken.

Tegen den huidigen prijs der meststoffen, zouden 5.000 frank per Ha. noodig zijn om de gronden in hun staat van 1940 te herstellen. Wie zal die uitgave doen ? De gemeenschap heeft er nochtans belang bij. De meststoffen geleverd tegen normale prijzen zal dien tijdelijken buitengewonen last verlichten. De herziene wet op de landpacht zal de uitgave over talrijke jaren verdeelen en zal ze draaglijk maken.

Ik wil hier niet opnieuw gansch het geding oprakelen van de trusts der meststoffen, zooals dit, vóór den oorlog, nagenoeg ieder jaar het geval was in de Kamer bij de behandeling van de begroting van landbouw. Wij dringen aan op krachtadige en snelle maatregelen op dit gebied.

De molenaars hebben, vóór den oorlog, den tarweproducent uitgebuit. Ondanks het feit, dat de 80 groote molens van het land slechts 60 % van hun normale productie bereikten, hebben zij aanzienlijke winsten verwezenlijkt op den rug der pachters en der broodverbruikers. Zij zullen herbeginnen zoodra dit hun mogelijk zal zijn, indien wij

possibilité de revenir à sa façon d'agir d'avant guerre.

N'ont-ils pas recommencé déjà ? Les froments indigènes de la dernière récolte sont toujours dans les greniers des cultivateurs. Les meuniers, paraît-il, ne veulent pas les accepter à 320 francs le sac, prix imposé, quand on paye le froment d'importation à un prix bien supérieur, l'Etat faisant la différence par voie d'allocation spéciale. Ce monopole ne commence-t-il pas déjà son action néfaste ?

En France, une étude de M. Romier nous montrait qu'avant la guerre le même système que celui employé en Belgique laissait par an 5 milliards de bénéfices aux meuniers.

Après le froment, ce sera l'orge de brasserie. Cette industrie aussi se monopolise de plus en plus. En 25 ans, leur nombre est diminué des deux tiers.

Le tabac est soumis à la dictature des fabricants peu nombreux qui sont maîtres du marché. N'avons-nous pas vu, avant 1940, acheter aux planteurs de la Semois du tabac à 7 francs le kilo et le revendre 10 fois le prix d'achat.

Ces quelques exemples montrent combien l'action des trusts et des monopoles est néfaste à l'agriculture. Allons-nous prendre les mesures que comporte cette situation ?

Allons-nous enfin mettre l'intérêt collectif de la nation et de l'agriculture au-dessus de l'intérêt particulier de quelques centaines de personnes qui ont exploité le fermier et, en fin de compte, toute la population.

En résumé nous estimons que, dans aucun domaine, rien ne doit être négligé. Il faut profiter de toutes les occasions propices pour apporter à l'agriculture ce dont elle a besoin, détruire tout ce qui la rançonne et la pousser, plus que jamais, dans la voie du progrès en faisant disparaître les habitudes routinières si ancrées encore dans ces milieux.

Le rapport fut approuvé par 9 voix contre 6.

*Le Rapporteur,*

J. BLAVIER.

*Le Président ff.*

Jean MERGET.

aan dit monopolie de mogelijkheid verschaffen terug te keeren tot zijn handelwijze van vóór den oorlog.

Zijn zij nog niet herbegonnen ? De inlandsche tarwe van den laatsten oogst bevindt zich nog steeds op de zolders der landbouwers. De molenaars blijken ze niet te willen aanvaarden tegen 320 frank per zak, opgelegden prijs, wanneer de ingevoerde tarwe tegen een veel hooger prijs wordt betaald, daar de Staat het verschil betaalt bij wijze van bijzonderen toeslag. Herbegint dit monopolie reeds niet zijn rampzalige actie ?

Uit een studie van den heer Romier blijkt, dat hetzelfde stelsel als in zwang in België, vóór den oorlog in Frankrijk 5 milliard winsten opleverde voor de molenaars.

Na de tarwe, zal de gerst voor de brouwerijen aan de beurt komen. Die nijverheid wordt ook meer en meer gemonopoliseerd. Op 25 jaar, is hun getal met de twee derden geslonken.

De tabak is onderworpen aan de dictatuur van de weinig talrijke fabrikanten, die de markt in handen hebben. Zagen wij niet, vóór 1940, dat de tabak bij de planters aan de Semois tegen 7 frank het kilogram werd aangekocht, om daarna te worden verkocht tegen 10 maal den aankoop-prijs ? Uit die enkele voorbeelden blijkt hoe rampzalig de werking van de trusts en van de monopolies is voor den landbouw. Zullen wij de noodige maatregelen nemen in verband met den toestand ?

Zullen wij ten slotte, het gemeenschappelijk belang van het land en van den landbouw stellen boven het particulier belang van enkele honderden personen die den pachter hebben uitgebuit en, per slot van rekening, gansch de bevolking ?

Om kort te zijn, wij zijn van oordeel, dat niets mag worden verwaarloosd, op geen enkel gebied. Men moet van iedere gunstige gelegenheid gebruik maken om aan den landbouw datgene te geven waaraan hij het meest behoefte heeft, om alles dat hem brandschat te vernietigen en om hem meer dan ooit te leiden naar den weg van den vooruitgang door het doen verdwijnen van de oude gewoonten en van de sleur die nog zoo sterk in die middens vastgeroest zijn.

Dit verslag werd goedgekeurd met 9 stemmen tegen 6.

*De Verslaggever,*

J. BLAVIER.

*De Voorzitter d.d.*

Jean MERGET.

## ANNEXE I.

## ENTRE L'ETAT BELGE

et

Il a été conclu l'arrangement suivant :

## ARTICLE PREMIER.

Les soussignés de seconde part s'engagent solidairement à assurer gratuitement dans la province, à partir du premier janvier 1900 quarante et un, la dénaturation sur place, l'enlèvement et le transport vers leurs usines de destruction, et le traitement en vue de la valorisation :

a) des cadavres d'animaux des espèces équine, bovine, caprine et porcine impropres à la consommation pour une cause quelconque. Toutefois, il n'y a obligation d'enlever les cadavres des agneaux, chevreux et porcelets à la mamelle que s'ils sont atteints de charbon bactérien ou de peste porcine ;

b) des viandes, graisses, issues ou viscères rebutés se trouvant dans les abattoirs ou autres établissements d'utilité publique ;

c) des viandes, graisses et issues impropres à la consommation et des cadavres des petits animaux (agneaux, chevreux, porcelets, chiens, chats, etc...) rassemblés par les soins des communes dans un endroit déterminé.

Ne peuvent être enlevés par les soussignés de seconde part :

1° Les animaux dont la viande peut être admise à la stérilisation conformément au règlement sur l'inspection des viandes ;

2° Les viandes destinées à l'alimentation des meutes ou des animaux sauvages tenus en captivité.

## ART. 2.

L'enlèvement doit se faire dans le délai :

a) de 24 heures, lorsqu'il s'agit d'animaux atteints de charbon bactérien, charbon bactérien, morve ou peste porcine ;

b) de 48 heures, lorsqu'il s'agit d'animaux non atteints d'une de ces maladies contagieuses ou de produits saisis comme impropres à la consommation, y compris les déchets d'abattoir.

Ce délai commence à courir au moment de la réception par les soussignés de seconde part de l'avis demandant l'enlèvement. Les heures de nuit ne sont pas défalquées. Les dimanches et jours fériés sont compris dans le délai. Les avis donnés par téléphone doivent être confirmés par

## BIJLAGE I.

## TUSSCHEN DEN BELGISCHEN STAAT

en

Wordt de volgende overeenkomst gesloten :

## EERSTE ARTIKEL.

De tweede ondergeteekenden verbinden zich in de provincië, met ingang van 1 Januari 1941, de denatureering, het vervoer naar de vilbeluiken en de verwerking kosteloos te verzekeren :

a) van doode dieren van het paarden-, schapen-, geiten-, runder- en varkensras, om een of ander reden ongeschikt voor het verbruik.

Nochtans bestaat de verplichting niet zuigende lammeren, geitjes of biggen af te halen, indien deze dieren niet tengevolge van miltvuur of varkenspest gestorven zijn :

b) van het vleesch, het vet, den afval of de ingewanden ongebruikt gelaten in de slachthuizen of andere inrichtingen van openbaar nut ;

c) het vleesch, vet en afval ongeschikt voor het gebruik van kleine dierenlijken (lammeren, geitenjongen, biggen, honden, katten, enz.) die door de zorgen der gemeenten in een bepaalde plaats zijn bijeengebracht.

Mogen door den tweeden genoemde niet worden weggenomen :

1° De dieren waarvan het vleesch aan sterilisatie mag onderworpen worden, overeenkomstig de reglementen op de vleeschkeuring ;

2° Het vleesch bestemd voor de voeding van de jachthondenkoppels of van gevangnen houden wilde dieren.

## ART. 2.

Het wegruimen moet geschieden binnen een termijn :

a) van 24 uren, wanneer het gaat over dieren, aangetast door miltvuur, boutvuur, kwade droes of varkenspest ;

b) van 48 uren, voor dieren, niet aangetast door een dier besmettelijke ziekten, of voor producten, aangeslagen als ongeschikt voor het verbruik, met inbegrip van den afval uit het slachthuis.

Deze termijn begint te loopen van het oogenblik af, waarop de tweede genoemde het verzoek tot wegruiming heeft ontvangen. De nachturen worden niet afgetrokken. De Zon- en Feestdagen zijn in den termijn begrepen. De telefonisch gegeven berichten moeten schriftelijk bevestigd

écrit. Les demandes d'enlèvement sont données par les autorités désignées par le Département compétent.

Les entrepreneurs sont tenus de signaler à l'Inspecteur vétérinaire et de la manière indiquée par le Département, tout enlèvement qu'ils sont appelés à faire.

## ART. 3.

Les cadavres et produits enlevés doivent être reconnus par le préposé des soussignés de seconde part. Celui-ci donne au détenteur de ces cadavres ou produits décharge au moyen d'un certificat détaché d'un livre de factage et fait signer par cette personne une déclaration indiquant la nature des produits enlevés ainsi que le jour et l'heure auxquels l'enlèvement a eu lieu. Cette déclaration doit mentionner si oui ou non le cadavre a été enlevé avec la peau. A défaut du détenteur, le certificat peut être remis au bourgmestre de la commune ou à son délégué.

Le livre de factage est fourni par l'Administration de l'Agriculture et est tenu conformément aux instructions de ce département.

Un registre conforme au modèle prescrit par l'Administration est tenu à jouer au siège des usines. Ce registre est également fourni par le Département de l'Agriculture.

## ART. 4.

Après avoir reconnu le cadavre et en avoir donné décharge, ainsi qu'il est dit à l'article précédent, le préposé est tenu d'en opérer la dénaturation à l'aide d'une solution antiseptique agréée par le Département de l'Agriculture.

L'enlèvement des cadavres se fait sous la responsabilité de l'entrepreneur.

En cas de soustraction par vol ou autrement, de tout ou partie d'un cadavre ou en cas de refus de la part du propriétaire de laisser enlever le cadavre, le préposé signale le fait d'urgence au bourgmestre et à l'Inspecteur vétérinaire de la circonscription où le cadavre se trouve. Mention en est faite dans le registre de l'usine.

Le Département ministériel compétent ne peut être rendu responsable vis-à-vis des soussignés de seconde part des faits énoncés au présent article. Il ne peut non plus être tenu d'intervenir dans les dommages-intérêts auxquels ceux-ci pourraient être astreints du fait de l'enlèvement et du transport des cadavres et viandes.

## ART. 5.

Les peaux des cadavres enlevés, doivent être payées par les soussignés de seconde part, à l'exception de celles provenant d'animaux atteints de charbon, morve, rage ou clavelée grave.

La valeur de la peau est fixée d'office par le Départe-

ment; de verzoeken tot wegruiming worden gegeven door de overheden, aangewezen door het bevoegd Ministerie.

De ondernemer moet aan den veeartsenijkundigen Inspecteur, op de door het Departement aangeduide manier, bericht geven van elke wegruiming die hij heeft te doen

## ART. 3.

De weggeruimde lijken en produkten moeten erkend worden door den aangestelde van de tweede ondergeteekenden.

Deze geeft aan den houder der lijken of produkten ontlasting door middel van een getuigschrift uit een bestellingsboek en doet hem een verklaring onderteekenen, aanduidende den aard der weggeruimde producten alsmede den dag en het uur waarop de wegruiming heeft plaats gehad. Deze verklaring moet vermelden of het lijk al dan niet met de huid weggeruimd werd. Bij gebreke van den eigenaar wordt het getuigschrift afgegeven aan den Burgemeester of aan zijn afgevaardigde.

Het bestellingsboek wordt geleverd door het Bestuur van Landbouw en wordt gehouden overeenkomstig de onder-richtingen van dit Departement.

Een register, gelijkvormig aan het door het Bestuur voorgeschreven model, wordt in de bureelen der fabrieken bijgehouden. Dit register wordt insgelijks geleverd door het Ministerie van Landbouw.

## ART. 4.

Na het lijk te hebben erkend en er ontlasting van gegeven te hebben, zooals gezegd in voorgaand artikel, moet de aangestelde het denatureeren met een bederfwerende oplossing, door het Departement van Landbouw aangenomen.

Het wegruimen der lijken geschiedt onder de verantwoordelijkheid van den ondernemer.

Ingeval van verdwijning, door diefstal of anderszins, van het geheele lijk of van een gedeelte daarvan of bij weigering van den eigenaar om het lijk te laten wegnemen, maakt de aangestelde het feit zonder uitstel bekend aan den burgemeester en aan den veeartsenijkundigen inspecteur van het district, waar het lijk zich bevindt. Er wordt melding van gemaakt in het register der fabriek.

Het bevoegd ministerieel departement kan niet aansprakelijk worden gesteld tegenover de tweede ondergeteekenden voor de feiten, in dit artikel aangestipt. Het kan evenmin gehouden worden in de schadeloosstelling tusschen te komen, waartoe deze zou kunnen verplicht worden wegens het wegruimen en vervoeren van lijken en van vleesch.

## ART. 5.

De huiden der lijken door den opruimingsdienst weggenomen moeten door tweede genoemde aan de eigenaars betaald worden behalve deze van dieren aangetast door koolvuur, kwade droes of schaapspokken.

De waarde der huid wordt van ambtswege vastgesteld

ment de l'Agriculture d'après un prix forfaitaire établi sur la base des prix réalisés à la hall aux cuirs de Bruxelles.

Le prix correspondra à celui des cuirs de qualité moyenne de la même catégorie, mis en vente le mois précédant l'enlèvement et diminué de 30 % si la peau est détachée et de 50 % si elle est encore adhérente au cadavre.

#### ART. 6.

Les cadavres et les produits enlevés doivent être rendus directement aux usines dans un délai qui n'excédera pas le temps normalement exigé pour le mode de transport adopté par les entrepreneurs.

L'enlèvement du cadavre d'un animal mort de charbon bactérien ou de charbon bactérien doit faire l'objet d'un voyage spécial au cours duquel aucun autre chargement ne peut être fait ni avant, ni après le chargement du cadavre carbonneux.

Les cadavres des animaux se trouvant dans un foyer d'une maladie contagieuse, au regard de la loi, ne pourront être enlevés par les préposés des entrepreneurs que si ceux-ci disposent de moyens pour effectuer la désinfection convenable de leur véhicule avant le départ de l'exploitation infectée.

Cette désinfection doit se faire en présence de la police locale ou d'un agent désigné par l'inspecteur vétérinaire.

En cas d'avarie survenant aux véhicules en cours de route, les entrepreneurs sont tenus d'employer les moyens nécessaires pour éviter d'une manière absolue l'écoulement des liquides.

#### ART. 7.

Les véhicules destinés au transport de cadavres, viandes et issues sont agréés par un délégué du Département de l'Agriculture. Les soussignés de seconde part auront à en fournir les plans, en double expédition, à l'échelle de 10 centimètres par mètre.

Ils devront être étanches et munis d'un fond en tôle de plus de 30 centimètres de profondeur, de sorte qu'en les basculant les liquides ne puissent se déverser. La tôle aura 2 millimètres d'épaisseur.

Ils seront munis de portes et de couvercles à fermeture hermétique. Les véhicules agréés porteront, outre la plaque officielle, dont le modèle sera prescrit par le département compétent, un numéro d'ordre.

Ils devront être conservés en parfait état d'entretien et d'étanchéité. Après chaque transport, ils seront convenablement lavés et désinfectés au moyen de désinfectants prescrit par le Département.

#### ART. 8.

En cas de retards dans l'enlèvement ou le transport des cadavres, de même qu'en cas de soustraction, de tout ou partie d'un cadavre dont décharge a été régulièrement donnée par le préposé et en cas de déclaration erronée,

door het Departement van Landbouw, volgens een forfaitaire prijs bepaald of op de basis der prijzen, gemaakt in de lederhalle te Brussel.

De prijs zal overeenkomen met dien van het leder van gemiddelde hoedanigheid van dezelfde categorie, verkocht in de maand vóór de wegruiming, en verminderd met 30 %, indien de huid losgemaakt is, et met 50 %, indien zij nog aan het lijk vastzit.

#### ART. 6.

De weggeruimde lijken en produkten moeten rechtstreeks naar de fabriek gevoerd worden binnen een termijn, die niet langer mag zijn dan de normaal vereischte tijd voor de vervoerwijze, door de ondernemers gebezigd.

Het opruimen van het lijk van een aan milt- of boutvuur gestorven dier vergt een afzonderlijk vervoer gedurende hetwelk er geen andere lading mag gedaan worden noch vóór noch na het laden van het koolziek dierenlijk.

De lijken van dieren die zich bevinden in een haard van een besmettelijke ziekte ten opzichte van de wet, mogen slechts door de bedienden van het vilbeluik afgehaald worden op voorwaarde dat deze laatste over een middel beschikken om hun voertuig voldoende te ontsmetten alvorens het besmet bedrijf te verlaten.

Deze ontsmetting moet gebeuren in tegenwoordigheid van de plaatselijke politie of van een agent door den veeartsenijkundigen inspecteur aangeduid.

Indien de voertuigen onderweg beschadigd worden, moet de ondernemer de noodige middelen gebruiken om volstrekt het uitloopen der vloeistoffen te voorkomen.

#### ART. 7.

De voertuigen, bestemd voor het vervoer van lijken, vleesch en vet, worden aangenomen door een afgevaardigde van het Ministerie van Landbouw. De tweede ondergeteekenden moeten er de plans van inleveren in dubbel exemplaar, op de schaal van 10 centimeter per meter. Zij moeten dicht zijn en onder van een holte voorzien in plaatijzer op meer dan 30 cm. diepte, zoodat bij het schommelen de vloeistoffen niet kunnen uitstorten. Het plaatijzer moet 2 millimeter dik zijn.

Zij moeten voorzien zijn van dichtsluitende deuren en deksels. De erkende voertuigen dragen, behalve de officieele plaat, waarvan het model zal voorgeschreven worden door het bevoegd Departement, een nummer. Zij moeten voortdurend in volkomen staat van onderhoud en dichtheid zijn. Na elk vervoer, worden ze behoorlijk afgewassen en ontsmet met ontsmettingsstoffen, voorgeschreven door het Departement van Landbouw.

#### ART. 8.

In geval van vertraging in het wegruimen of vervoeren der lijken, in geval van verdwijning van een geheel lijk of van een gedeelte er van, waarvoor de aangestelde regelmatig ontlasting heeft gegeven, en in geval van valsche



les soussignés de seconde part sont passibles d'une pénalité qui ne pourra être inférieure à 500 francs, ni supérieure à 10.000 francs. Ces pénalités, sur proposition de l'Inspecteur vétérinaire, sont fixées par le Département compétent. Les sommes dues à titre de pénalité devront être payées au soussigné de première part dès sa première demande. Il en est de même pour les sommes représentant la valeur des peaux que les entrepreneurs auraient enlevées sans liquider aux propriétaires intéressés les sommes dues de ce chef.

## ART. 9.

Le traitement en vue de la valorisation des cadavres doit s'opérer exclusivement dans les usines appartenant aux soussignés de seconde part et situées, l'une à ..... et l'autre à .....

Ces usines doivent être dûment autorisées conformément aux dispositions concernant la police des établissements classés comme dangereux, insalubres et incommodes.

Les soussignés de seconde part s'engagent en outre à transformer ces usines d'après les plans joints au présent contrat.

Ces transformations doivent être terminées avant le 1<sup>er</sup> juillet 1900 quarante et un, faute de quoi le présent contrat sera résilié de plein droit.

Les conditions auxquelles les usines doivent satisfaire sont les suivantes :

a) Le terrain sur lequel l'usine est construite doit être complètement emmuré. Il ne peut y avoir qu'une seule entrée pour les produits à travailler. Les chemins reliant l'usine à la voie publique, de même que tous les chemins et parcours entre les différents bâtiments, devront être pourvus d'un recouvrement imperméable.

L'installation doit disposer de l'eau sous pression en quantité suffisante.

Outre les bâtiments servant à la destruction des cadavres, l'installation doit comprendre :

1<sup>o</sup> un local séparé pour conserver les cadavres ou parties de cadavres que l'inspecteur vétérinaire désire examiner. Ce local doit être aménagé pour permettre une autopsie convenable;

2<sup>o</sup> des locaux pouvant servir de bureau au contrôleur désigné par le Département pour surveiller l'exploitation. La présence de chiens et de chats dans l'enceinte de l'établissement est interdite.

Aucune installation servant à la fabrication de viandes préparées ou conservées ne peut se trouver dans l'établissement.

b) La salle de dépeçage, où sont déposés les cadavres et viande saisis, doit être complètement isolée par un mur des autres locaux. Aucune porte ou communication ne peut exister entre ce local et les locaux où sont travaillés ou entreposés les produits finis.

verklaringen, kan de uitbater gestraft worden met een geldboete, die niet lager dan 500 frank en niet hooger dan 10.000 frank mag zijn. Deze straffen, op voorstel van den veeartsenijkundigen Inspecteur, worden vastgesteld door het bevoegd Departement. Het bedrag dezer geldboeten alsook de sommen die onbetaald gebleven zijn voor het wegnemen der huiden moeten op eerste aanvraag van het Departement betaald worden.

## ART. 9.

De behandeling der lijken met het oog op den handel moet uitsluitend geschieden in de werkplaatsen toebehoorend aan de tweede ondergeteekenden en zich bevindend, de eene te..., en de andere te...

De werkhuizen moeten behoorlijk toegelaten zijn overeenkomstig de bepalingen betreffende de politie over de als gevaarlijk, ongezond en hinderlijk geklasseerde inrichtingen.

De tweede ondergeteekenden verbinden er zich daarenboven toe, deze werkhuizen om te bouwen volgens de gegevens der bij dit contract gevoegde plans.

Die veranderingen dienen beëindigd vóór 1 Juli 1900 één en veertig, en, in geval van niet naleving, wordt deze overeenkomst verbroken.

De voorwaarden waaraan de werkhuizen moeten voldoen zijn de volgende :

a) Het terrein waarop de fabriek gebouwd is moet gansch met een muur omgeven zijn. Er mag slechts een ingangspoort bestaan voor de te verwerken produkten. De wegen tusschen de fabriek en den openbaren weg alsook de verbindingswegen tusschen de verschillende gebouwen moeten voor water ondoordringbaar bestraat zijn.

De inrichting moet over een voldoende hoeveelheid water onder druk beschikken.

Buiten de gebouwen dienstig voor het verwerken van de lijken moet de inrichting beschikken :

1) over een lokaal waar de lijken of gedeelten er van die de inspecteur wenscht te onderzoeken, kunnen bewaard blijven. Dit lokaal moet gelegenheid geven om een behoorlijke sectie mogelijk te maken;

2) over lokalen ingericht als bureel voor den controleur aangesteld door het Departement om de werking van de uitbating na te zien. Op het terrein waarop de gebouwen gelegen zijn mogen honden en katten niet aanwezig zijn.

Inrichtingen voor verduurzaming en toebereiding van vleesch of vleeschwaren mogen zich niet bevinden in de omheining der gebouwen;

b) Het lokaal, waarin het afgekeurde vleesch voorhanden is, moet geheel door een muur afgescheiden zijn van de anderen plaatsen. Het mag niet door een rechtstreekse verbinding ook niet door een deur, in verbinding staan met de ruimte, waar de eindproducten verkregen worden.

Cette salle doit être suffisamment spacieuse, bien éclairée et convenablement aérée. La ventilation doit se faire au moyen de tuyaux d'aérage ou de ventilateurs électriques.

L'aire de cette salle doit être en matériaux imperméables, sans fissure, et doit présenter suffisamment de pente pour permettre un écoulement facile des eaux.

Les murs seront complètement en matériaux durs et recouverts jusqu'à deux mètres de haut d'un enduit lisse, imperméable, facile à nettoyer.

c) L'usine devra posséder un générateur de vapeur d'eau et au moins deux autoclaves, l'un de ceux-ci devra permettre l'introduction en entier des cadavres d'animaux atteints de charbon.

Les opérations de cuisson et de séchage des produits devront s'effectuer par la vapeur d'eau portée à 140° au moins. Elles se feront, en outre, en tout temps, à l'abri de l'air de façon à ne pas produire d'odeur nauséabonde.

S'il y a production de bouillon, celui-ci ne peut être envoyé à l'égoût, ni dans aucune citerne; il devra être évaporé à l'abri de l'air.

d) L'installation doit être pourvue d'appareils permettant d'effectuer la condensation des vapeurs sortant des autoclaves, de façon à supprimer toute odeur en dehors de l'usine; elle doit posséder en outre un système de désinfection et d'épuration des eaux résiduaires évitant tout danger de contamination.

Ces installations devront fonctionner à la satisfaction de l'inspecteur vétérinaire chargé de l'agrément et du contrôle de l'usine.

e) Les locaux servant à la fabrication des produits finis doivent être convenablement aérés et entretenus en parfait état de propreté. L'aire et le bas des murs seront en matériaux imperméables ou recouverts d'enduits imperméables.

La farine de viande doit être conservée dans un endroit surélevé et à sec, à l'abri des souillures pouvant y être apportées par des personnes ou des animaux ayant été en contact avec les viandes.

f) Les installations de toilette et de désinfection pour les ouvriers et les personnes quittant l'établissement devront se trouver aux endroits indiqués par l'Inspecteur vétérinaire.

#### ART. 10.

Après l'arrivée à l'usine, les cadavres seront introduits aussi rapidement que possible dans l'autoclave. Toutefois, si l'Inspecteur vétérinaire le demande, ils seront tenus à sa disposition pendant 48 heures dans le local prévu à cette fin et conservés de la manière indiquée par ce fonctionnaire.

Er moet in onder b) vermeld lokaal voldoende gelegenheid zijn voor luchtverversching en licht. De verluchting moet geschieden door roosters of elektrische ventilatoren.

De vloeren moeten van een materiaal vervaardigd zijn dat geen vocht doorlaat, zonder scheuringen en moeten zooveel helling hebben dat het spoelwater gemakkelijk gereinigd kan worden.

De wanden moeten geheel van steen zijn en tot op 2 m. hoogte bezet met een gladde bekleeding die gemakkelijk gereinigd kan worden.

c) De fabriek moet een waterstroomgenerator en ten minste twee autoclaven bezitten, waarvan er eene dusdanig ingericht dat het mogelijk is het lijk van een aan koolvuur gestorven dier in zijn geheel er in te brengen.

Het koken en het drogen der producten moet geschieden met waterstoom op ten minste 140°. Bovendien moeten die verrichtingen altijd geschieden met beschutting van de lucht zoodat ze geen walgelijken geur kunnen verspreiden.

De overblijvende vloeistof moet ook uitgedampt worden met beschutting van de lucht en mag naar geen enkel riool afgevoerd worden.

d) De inrichting moet over condensatieapparaten beschikken ten einde de dampen uit de autoclaven op te vangen en te condenseeren zoodanig dat er geen de minste reuk buiten de fabriek te bespeuren valt, bovendien moet er een ontsmettings- en reinigingsinrichting aangebracht worden die de spoelwaters onschadelijk maakt voor besmetting.

Al deze inrichtingen dienen, door den inspecteur belast met de aanneming van de uitbating, goedgekeurd te worden.

e) In de lokalen waar de afgewerkte producten bewaard worden moet goede luchtverversching mogelijk zijn en steeds voldoende reinheid heerschen. De vloeren en het onderste gedeelte der wanden moeten in waterdicht materiaal vervaardigd zijn.

Het vleeschmeel moet immer op eene verhoogde plaats bewaard worden en buiten bereik van personen of dieren die met afgekeurd vleesch in aanraking geweest zijn.

f) Opschik- en ontsmettingsgelegenheden voor de werklieden en de personen die de fabriek verlaten, dienen aangebracht op de plaatsen aan te duiden door den veeartsenijkundigen inspecteur.

#### ART. 10.

Na aankomst in de fabriek, moeten de lijken zoo spoedig mogelijk in de autoclaaf gebracht worden. Wanneer echter de veeartsenijkundige inspecteur het vraagt, moeten zij te zijner beschikking gehouden worden gedurende acht en veertig uren in het daartoe voorzien lokaal en bewaard worden op de wijze, door dien ambtenaar aangeduid.

L'exploitation devra obliger le personnel à se servir de gants en caoutchouc et de crochets de fer pour la manipulation des viandes provenant d'animaux atteints de maladies contagieuses ou se trouvant en état de putréfaction.

L'aire sur laquelle se feront les dépèchements sera entretenue en parfait état de propreté; tous les résidus, ceux de lavage, sang, etc... seront recueillis dans un réservoir étanche de capacité suffisante et traités conformément aux instructions données par l'Inspecteur vétérinaire.

Une désinfection avec une solution antiseptique agréée par le Département de l'Agriculture, sera pratiquée journellement dans la salle de dépeçage.

#### ART. 11.

Le Département compétent se réserve le droit de faire remplacer, dans un délai qu'il détermine, tout ou partie du matériel des usines et des moyens de transport qui sont reconnus impropres au service ou défectueux sous quelque rapport que ce soit.

Les soussignés de seconde part s'obligent également à accroître leur matériel et à développer les installations suivant les besoins du Service.

#### ART. 12.

Les entrepreneurs s'engagent à avoir constamment à leur disposition le personnel nécessaire pour opérer promptement l'enlèvement ainsi que la destruction des cadavres. Le personnel employé dans les usines doit être assuré contre les accidents. Il est tenu de toujours observer la plus stricte politesse envers le public.

Les agents chargés de l'enlèvement des cadavres seront toujours porteurs d'une plaque d'identité constatant leur emploi.

#### ART. 13.

Le Département intéressé se réserve le droit d'exiger le renvoi immédiat des agents qui auraient commis des infractions aux stipulations de la présente convention ou aux règlements sanitaires.

#### ART. 14.

Les exploitants sont tenus de se conformer à toutes les mesures sanitaires autres que celles déjà indiquées, que le Département compétent peut être amené à prendre pour assurer sans danger de contamination, l'enlèvement, le transport ou le traitement de certains cadavres provenant d'animaux atteints de maladie contagieuse. Ils sont également tenus de se conformer aux dispositions de la police sanitaire des animaux domestiques et à celles qui règlent l'allocation des indemnités pour animaux abattus ou saisis par ordre de l'autorité.

#### ART. 15.

La surveillance des opérations et du fonctionnement des usines d'équarissage est exercée par un agent désigné par

De uitbater moet het personeel verplichten gummihandschoenen en ijzeren haken te gebruiken bij het behandelen van het vleesch van dieren, aangetast door besmettelijke ziekten of in staat van ontbinding.

De vloer, waarop het afhakken gedaan wordt, moet in volkomen staat van reinheid onderhouden worden. Alle overblijfsels, vuil water, bloed, enz., moeten bijeengebracht worden in een dichten vergaarbak van voldoende ruimte, en daarna behandeld volgens de onderrichtingen van den veeartsenijkundigen inspecteur.

Elken dag zal de afkapzaal ontsmet worden met een berderwerende oplossing, door het Departement aangenomen.

#### ART. 11.

Het bevoegd Departement behoudt zich het recht voor om, binnen een termijn dien het bepaalt, het materieel der fabriek en de vervoermiddelen, die ongeschikt voor het gebruik of in welk opzicht ook gebrekkig erkend zijn, geheel of gedeeltelijk te doen vervangen.

De tweede ondergeteekenden verplichten er zich ook toe hun materieel te vermeederen en de instalaties te vergrooten volgens de noodwendigheid van den dienst.

#### ART. 12.

De ondernemers verbinden zich er toe voortdurend het noodige personeel ter beschikking te hebben voor de spoedige wegruiming en verdelging der lijken. Het in de werkhuzen te werk gesteld personeel moet verzekerd zijn tegen ongevallen. Het is gehouden steeds de grootste beleefdheid tegenover het publiek in acht te nemen.

De bedienden, die de lijken wegruimen, zullen altijd een eenzelveheidsplaat dragen waarop hun bediening is aangeduid.

#### ART. 13.

Het Departement behoudt zich het recht voor de onmiddellijke wegzending te eischen van de bedienden, die de bepalingen van deze overeenkomst of de gezondheidsreglementen zouden overtreden hebben.

#### ART. 14.

De uitbaters zijn gehouden al de gezondheidmaatregelen in acht te nemen, welke de bevoegde overheid mocht nemen om het wegruimen, vervoeren en behandelen van sommige lijken van door een besmettelijke ziekte aangetaste dieren, zonder gevaar voor besmetting, te verzekeren. Zij moeten zich ook houden aan de bepalingen van de veeartsenijkundige politie en aan die, welke de toekenning regelen van de vergoedingen voor dieren, afgemaakt of aangeslagen bij bevel van de overheid.

#### ART. 15.

Het toezicht op de werkzaamheden en den gang van de fabriek wordt uitgeoefend door een agent welken het De-

le Département de l'Agriculture aux frais des soussignés de seconde part.

Cet agent se trouve sous les ordres de l'inspecteur vétérinaire de la circonscription dans laquelle se trouve le clos. Il a pour mission de contrôler d'une façon permanente l'exécution des obligations du présent contrat ainsi que des règlements de police sanitaire en rapport avec les clos d'équarrissage.

Il signalera journellement aux inspecteurs les enlèvements que le clos est appelé à faire et tiendra le registre prévu à l'article 3, alinéa final.

Les exploitants auront à verser tous les trimestres une somme de six mille francs au compte chèques postaux du Département de l'Agriculture, pour couvrir les frais de contrôle.

Les exploitants doivent en outre permettre aux délégués officiels de prendre des échantillons des produits obtenus dans les usines d'équarrissage et autoriser les essais et expériences que le Département juge utile d'y faire. Ils doivent, en outre, documenter exactement ces délégués au sujet des quantités de matières traitées et des produits qui en proviennent ainsi qu'au sujet du prix de revient et du prix de vente de ces produits.

#### ART. 16.

L'Etat ne peut être tenu d'intervenir en aucune manière dans le paiement des dommages-intérêts ou indemnités auxquels les entrepreneurs pourraient être astreints du chef de l'exploitation de leurs usines.

#### ART. 17.

La présente convention est faite pour une durée de dix ans à compter du premier janvier 1941 jusqu'au 31 décembre 1950.

Elle prendra fin à cette dernière date sans qu'il soit nécessaire de donner aucun préavis.

#### ART. 18.

En cas de décès ou de faillite de l'un des soussignés de seconde part, le contrat est résilié de plein droit. Le soussigné de première part se réserve d'accepter, s'il le juge convenir, les offres qui lui sont faites éventuellement par les héritiers ou les créanciers pour la continuation de l'entreprise.

#### ART. 19.

Le contrat sera également résilié de plein droit :

a) lorsqu'après deux avertissements et après un délai fixé pour le remplacement ou la réparation du matériel d'une usine, celui-ci est trouvé insuffisant ou défectueux par le département intéressé ;

partement aanstelt op kosten van tweede ondergeteekenden.

Deze agent staat onder de bevelen van den veertse-nijkundigen inspecteur der omschrijving in dewelke de uitbating zich bevindt. Hij heeft als opdracht de uitvoering van de verplichtingen door het contract opgelegd, alsook de reglementen der gezondheidspolitie in verband met de vilbeluiken op onafgebroken wijze te bewaken.

Dagelijks geeft hij aan de inspecteurs kennis van al de opruimingen waarvoor bericht gegeven werd en het register voorzien bij art. 2 wordt door hem bijgehouden.

De uitbaters moeten alle trimesters een som van zesduizend frank storten op de postcheck-rekening van het Departement van Landbouw, ten einde de kosten van contrôle te dekken.

De uitbaters moeten de officieele afgevaardigden stalen laten nemen van de producten, in de vilderijen bekomen, en alle proeven toelaten die de overheid nuttig acht er te nemen. Zij zijn bovendien gehouden de afgevaardigden nauwkeurig in te lichten nopens de hoeveelheden verwerkte stoffen en de producten die er van voortkomen, alsmede nopens den inkomprijs en den verkoopprijs dier produkten.

#### ART. 16.

De Staat kan niet verplicht worden op eenigerlei wijze tusschen te komen in de betaling der schadeloosstellingen of vergoedingen, waartoe de uitbaters mochten genoodzaakt zijn wegens de uitvoering van hun bedrijf.

#### ART. 17.

Deze overeenkomst wordt gedaan voor een duur van tien jaar, te rekenen van 1 Januari 1941 tot 31 December 1950.

Zij eindigt op dezen laatsten datum, zonder dat eenig voorafgaand bericht moet worden gegeven.

#### ART. 18.

In geval van ontbinding of van failliet van een der tweede ondergeteekenden is het contract van rechtswege verbroken. De eerste ondergeteekende behoudt zich het recht voor om, indien het gepast geoordeeld wordt, de aanbiedingen aan te nemen die hem door de opvolgers of de schuldeischers mochten gedaan worden voor de voortzetting van de onderneming.

#### ART. 19.

Het contract zal insgelijks van rechtswege verbroken zijn :

a) wanneer, na twee waarschuwingen en na een termijn, vastgesteld voor de vervanging of de herstelling van het materieel, dit onvoldoende of gebrekkig bevonden wordt door de bevoegde overheid ;

b) lorsque les entrepreneurs refusent d'exécuter leurs engagements dans tout ou partie de leur rayon;

c) lorsque des retards répétés dans les enlèvements ou des soustractions importantes de viande ou de peaux destinées à être détruites sont constatées.

## ART. 20.

Le soussigné de première part se réserve le droit de reprendre ou de faire reprendre à dire d'experts, à l'expiration ou, dans le cas de résiliation de contrat, aux soussignés de seconde part et ceux-ci s'engagent à céder dans les mêmes conditions, les usines et leur outillage, ainsi que le matériel roulant restant utilisables pour le service intérieur.

Le premier soussigné est seul juge de la possibilité d'utiliser, dans l'entreprise nouvelle, ces immeubles et ce matériel et les entrepreneurs ne peuvent, en aucun cas, élever de ce chef aucune réclamation.

## ART. 21.

La valeur des immeubles et du matériel à reprendre est déterminée contradictoirement par deux délégués représentant: l'un des entrepreneurs cédants, l'autre, selon le cas, les soussignés de première part ou le nouveau concessionnaire. En cas de désaccord entre ces deux délégués, il leur est adjoint un tiers expert dont la désignation a lieu par le président du tribunal de première instance, à la requête de la partie la plus diligente.

La somme fixée pour la reprise doit être payée aux ayants droit dans un délai de 60 jours à compter de la clôture des opérations d'évaluation.

En cas de retard dans le paiement, la somme précitée est majorée des intérêts de 4 % l'an, au prorata du nombre de jours écoulés depuis l'expiration du délai de 60 jours, jusqu'à la date du paiement et ce, sans préjudice de tous dommages-intérêts envers la partie lésée si le retard se prolonge au delà d'un second délai de 60 jours.

## ART. 22.

En vue d'assurer la marche régulière du service, après l'expiration de l'entreprise ou sa résiliation, pour quelque motif que ce soit, le soussigné de première part se réserve le droit de prendre temporairement possession des installations, ainsi que tout ou partie des moyens d'exécution — personnel, moyens de transport et matériel des exploitants — sauf à régler, à dire d'experts, la somme à payer de ce chef.

## ART. 23.

Toutes les impositions quelconques établies ou à établir soit sur les immeubles à occuper, soit sur les moyens de

b) wanneer de ondernemers weigeren hun verbintenissen uit te voeren in het geheel of in een deel van hun kring;

c) wanneer herhaalde vertragingen in het opruimen of belangrijke weghalingen van te vernietigen vleesch of huiden worden vastgesteld.

## ART. 20.

De eerste ondergeteekenden behouden zich het recht voor, na den termijn of bij verbreking van het contract, de fabrieken, de werktuigen en de voertuigen die nog bruikbaar zijn, naar het zeggen van deskundigen, van de tweederzijdsche ondergeteekenden over te nemen of te doen overnemen en deze verbinden er zich toe, in dezelfde voorwaarden, de werkhuizen en hun materiele toerusting, alsook het rollend materieel, benuttigbaar voor binnendienst, af te staan.

De eerste ondergeteekende is alleen bevoegd te oordeelen over de bruikbaarheid, in de nieuwe onderneming, van die onroerende goederen en dat materieel en de aannemers mogen in geen geval uit dien hoofde eenige klacht indienen.

## ART. 21.

De waarde van het over te nemen vast goed en materieel wordt op tegenspraak vastgesteld door twee afgevaardigden, vertegenwoordigend, de eene, de afstand doende ondernemers, de andere, volgens het geval, de eerste ondergeteekenden of den nieuwen concessiehouder. In geval van oneenigheid tusschen die twee afgevaardigden, wordt hun een derde deskundige toegevoegd, die door den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg aangewezen wordt op verzoek van de meest gereede partij.

De som, vastgesteld voor de overneming, moet aan de rechthebbenden betaald worden binnen een termijn van 60 dagen, te rekenen van de sluiting der schattingen.

In geval van vertraging in de betaling, wordt de voormelde som verhoogd met de interesten van 4 % 's jaars, naar rato van het aantal dagen verlopen sedert het einde van den termijn van 60 dagen tot den dag der betaling en zulks, onverminderd alle schadeloosstellingen tegenover de benadeelde partij, indien de vertraging een tweeden termijn van 60 dagen overschrijdt.

## ART. 22.

Ten einde den regelmatigigen gang van den dienst te verzekeren, na het einde der onderneming of de verbreking er van, om welke reden ook, behoudt de Staat zich het recht voor om tijdelijk bezit te nemen van de installaties, alsmede van het geheel of een deel der uitvoeringsmiddelen, het personeel, de vervoermiddelen en het materieel van de uitbaters behoudens de uit dien hoofde te betalen som, naar het zeggen van deskundigen, te regelen.

## ART. 23.

Al de welkdanige belastingen, vastgesteld of vast te stellen, hetzij op de te bezetten vaste goederen, hetzij op

transport à fournir, sont à la charge exclusive des entrepreneurs.

Les taxes quelconques de circulation, telles que droits de barrière, de passage de pont, etc..., incombent également aux entrepreneurs.

#### ART. 24.

Les soussignés de seconde part ne pourront, en aucun cas et sous aucun prétexte, élever aucune prétention ou demande d'indemnité du chef d'ignorance des conditions et prescriptions qui se trouvent consignées au présent contrat, ni des règlements en vigueur sur la matière.

Ils auront à se conformer, notamment, aux articles 4, 5, 6 et 7 de l'arrêté du 30 septembre 1940, ainsi qu'aux arrêtés royaux des 14 mars 1890, 23 mai 1893 et 8 décembre 1902.

#### ART. 25.

Les entrepreneurs seront tenus de se conformer strictement aux dispositions législatives de protection sociale des ouvriers et employés et notamment aux mesures prises ou à prendre en ce qui concerne les accidents de travail, les pensions, les allocations familiales, le paiement des salaires, la durée de travail, les maladies professionnelles, les congés payés, etc...

#### ART. 26.

Pendant la durée du présent contrat, le soussigné de première part garantit aux soussignés de seconde part le monopole pour l'enlèvement et l'utilisation des cadavres faisant l'objet de la présente convention.

#### ART. 27.

Les frais de timbres et d'enregistrement de cette convention sont à charge des soussignés de seconde part.

Ainsi fait en triple exemplaire et de bonne foi à Bruxelles, le trente et un décembre 1940, un exemplaire étant remis à chacune des parties en cause.

de te leveren vervoermiddelen, zijn uitsluitend ten laste van de aannemers. Alle verkeerstaxes, zooals barreelrechten, bruggegeden, enz. vallen ook ten laste van den ondernemer.

#### ART. 24.

De tweede ondergeteekenden mag, in geen geval en onder geen voorwendsel, eenige aanspraak maken op vergoeding wegens onbekendheid met de voorwaarden en voorschriften, die in dit bestek zijn aangegeven, of met de reglementen, die terzake van kracht zijn.

Zij moeten zich inzonderheid houden aan de artikelen 4, 5, 6 en 7 van het besluit van 30 September 1940, alsmede aan de Koninklijke besluiten van 14 Maart 1890, van 23 Mei 1893 en 8 December 1902.

#### ART. 25.

De ondernemers moeten zich strikt houden aan de wetsbepalingen tot maatschappelijke bescherming der werklieden en bedienden en inzonderheid aan de maatregelen, genomen of te nemen wat betreft de arbeidsongevallen, de pensioenen, de gezinsvergoedingen, de betaling der loonen, den arbeidsduur, de beroepsziekten, de betaalde verlofdagen, enz.

#### ART. 26.

Zoolang dit contract duurt, waarborgt de eerste ondergeteekende aan de tweede ondergeteekenden het monopolie voor het weghalen en het verbruiken der lijken, die het voorwerp uitmaken van deze overeenkomst.

#### ART. 27.

De registratie- en zegelkosten van de tegenwoordige overeenkomst vallen ten laste van de tweede ondergeteekenden.

Alzoo opgemaakt te goedertrouw en in drievoudig exemplaar waarvan er één aan ieder der partijen is overhandigd te Brussel, den een en dertigsten December negentien honderd veertig.

## ANNEXE II.

*Dégâts subis par l'Agriculture belge.*

Dégâts causés aux forêts ... .. Fr.	790.000.000
Dégâts par inondation ... ..	340.305.000
Dégâts par champs d'aviation... ..	285.000.000
Dégâts causés par culture intensive (man- que d'engrais) ... ..	576.274.000
Réduction du cheptel ... ..	1.948.281.000
Dégâts en horticulture ... ..	36.708.000
Dégâts et usure du matériel agricole ... ..	262.253.000
Réquisition et enlèvement de marchandises	798.644.000
	<hr/>
Fr.	5.037.465.000

## BIJLAGE II.

*Schade berokkend aan den Belgischen landbouw.*

Schade veroorzaakt aan de bosschen...Fr.	790.000.000
Schade door overstrooming... ..	340.305.000
Schade door vliegvelden ... ..	285.000.000
Schade veroorzaakt door rooibouw (ge- brek aan meststoffen)... ..	567.274.000
Vermindering van het veestapel ... ..	1.948.281.000
Schade aan tuinbouw ... ..	36.708.000
Schade aan en slijtage van het landbouw- materieel... ..	262.253.000
Opeisching en wegneming van waren... ..	798.644.000
	<hr/>
Fr.	5.037.465.000